

الموسوعة الصغيرة

٢١

كتابة

الشعر في المدارس

تأليف أريكة جي بولتون  
ترجمة ياسين طه ما فظا

٢٧٢  
١٧٧  
الموسوعة الصغيرة  
(٢١)



## كتابة الشعر في المدارس

تأليف : أريك . جي . بولتون  
ترجمة : ياسين طه حافظ

منشورات وزارة الثقافة والفنون  
الجمهورية العراقية \_\_\_\_\_ ١٩٧٨

## الفصل الاول

### البداية

بين الحادية عشرة والثانية عشرة من العمر  
قدر ما يهم الامر مرحلة المدارس المتوسطة  
والثانوية تكتب هذه البداية . المشكلتان  
الرئيستان في هذه المرحلة تنبعان من حقيقة ان  
الاطفال سوف يعتقدون ان الشعر لابد من ان  
يكون نظاميا ( موزونا ) منتهيا بقواف . كما انهم  
سوف يكونون مسلمين بكونه يتعامل مع ما هو  
جميل وعاطفي . ولهذا فمن الضروري جدا  
تحطيم هذين المعتقدين اذا ما اريد اي تقدم في  
الموضوع .

### القافية والشعر الموزون :

هذه اسهل المشكلتين اللتين نريد مواجهتهما  
فعلى معلم الشعر ان يعمل جهده لتقضى الراي  
القائل ان الشعر يجب ان يكون موزونا ومقفى  
لكي يستحق تسميته « شعراً » . ويمكن ان يتم  
ذلك بقراءة نماذج من الشعر الحديث على طلبة  
الصف . كثير من المختارات الشعرية تتوفر في  
المكتبات اليوم وبامكان المعلم ان يطلع عليها لكي  
يجد القصائد الملائمة لغرضه ومن اجل ان يكون

في امكان اعتباره قصيدة . عندما كتبت هذه القطعة كانت بلا شكل مطلقا وقد كتبت سطورا منفصلة وبلا تنقيط :

### « اصوات »

احب صوت اوراق الشجر تخفق ، صوت  
الاجراس تدق ،

اصوات الصحون تتلامس ، الماكينة « تير » .  
انا لا احب صوت الطبل وهو يمضي بم بم  
ولا الاقدام تضرب ، تزحف و « تطب »  
احب صوت الماء الذي يقفز (\*) .

« آي . آر ستيفن »

رب متزمت سيقول ان المعلم قد ساعد  
التلميذ مساعدة واضحة وذلك بتنقيطه للسطور،  
بترتيبها وبالتركيب والاملاء . سوف يقول ذلك  
وليحجته تنزل من اعلى .. طبعاً ان المعلم اعان  
التلميذ على هذه الاشياء ، وانه واجب المعلم ان يفعل  
ذلك . ولا احد ينتقد معلم الشعر لفعله ذلك ،  
كلنا نقدر هذا الجانب من عمله . وانا شخصيا  
اعتقد ان ليست هناك طريقة لتدريس قواعد

(\*) لي ترجمتنا لهذا النص والنصوص القادمة الاخرى  
حاولنا ما امكن المحافظة على مستوى التعبير لتسمح  
كتابة الاطفال . - المترجم -

ايجابيا وفاعلا . من المفيد جدا ان ينسى في البداية  
ما يجب ان يكون عليه الشعر وان يوضح للطلاب  
الموقف الذي يواجهونه ليتمكنوا من كتابة ردود  
افعالهم لذلك الموقف وليقدروا من ثم على كتابة  
ردودافعالهم ازاء الاحداث المتكررة والاشياء  
والمواقف المألوفة الاخرى . ولكي يتم  
ذلك يعطى كل طالب قطعة ورق ( مسودة )  
ويناقش مع الجميع موقفا معينا ، ثم يتركهم  
ليكتبوا ردود افعالهم بدون اية قيود شكلية ،  
وباهمال حتى الاعراف السائدة في الكتابة من  
حيث القواعد او التنقيط . - ثم تؤخذ النماذج  
التي تمتلك روحا وميزة اكثر من سواها وتناقش  
مع الصف لاطهار كم ستكون مؤثرة اكثر لو كتبت  
بشكل شعري . بهذا سوف يدرك الطلبة ان شكل  
القصيدة جزء مهم وذو تأثير اساسي على معنى  
ومضمون القصيدة . ولايضاح ما اريد ، اليك  
هذا المثال وهو « قطعة من الكتابة » انجزها صبي  
في السنة الاولى من المدرسة المتوسطة وفي الصف  
التقويمي (1) Remedial class واضح في هذا  
العمل انه يمتلك نوعا من الشكل ، مع اننا نشك

(1) صف تعطى فيه دروس خاصة للطلاب الذين يمانون  
ضعفا في مواضيع معينة - المترجم -

ذلك وحده . اما اذا تم مع قراءة شعر حديث  
وبمساعدة شخصية من المعلم ، فربما كان ذلك  
مجديا . اعتقد ان عددا قليلا من الاطفال لن  
يدركوا ابدا حقيقة امكان كتابة الشعر بدون  
قافية وبحر عروضي .

وللتغلب على هذه المشاكل الاولية ، يجب ،  
ومن الاساس ، ان يكتب الاطفال دائما حتى يكون  
موضوع المناقشة هو كتابات الطلبة الفعلية . ان  
هذا يظهر لأول مرة اي المواضيع يجب الكتابة  
فيها ، واية كيفية هي الاحسن ليبدأ الاطفال  
الكتابة بها . كقاعدة عامة ، الافضل اختيار  
موضوعات ( نقاط بدء ) (\*) من عالم الاطفال  
الخاص . فيما ياتي قصائد ظهرت نتيجة مناقشة  
موضوع شتاء ١٩٦٢ - ١٩٦٣ الذي كان شديد  
البرد جدا . انها نصوص مناسبة ، لان العمل  
باجمعه كان لاطفال في السنة الاولى ( بعد  
الابتدائية ) وقد قاموا بهذا العمل بعد مدة لاتزيد  
على ستة اسابيع .

كان الجو باردا جدا حتى ان الاطفال تمعوا  
من عدم انتهاء الثلج والصقيع . وكثير منهم قد  
خبر تجمد وانفجار انايبب المياه في بيوتهم .

(\*) موضوعات تناقش قبل طلب الكتابة

لقد افضل من تلك التي تتم خلال الكتابة  
الشعرية مع اني لا اريد ان يكون ذلك هو الغرض  
الاول الجدير بالانتباه .

انا لا ارجب في هذه المحاولة ان ابعد الطلاب  
كثيرا عن الشعر الموزون المقفى ، ف شعر بلا قيم  
وضوابط ، في بعض احواله ، نوع من الجحيم .  
وسبب دعوتي لئلا يهتموا بذلك في هذه المرحلة ،  
هو خشية انهم سيتعاملون مع القافية باعتبارها  
اهم شيء في القصيدة ، وفي بحثهم عن الكلمات  
القوافي سوف يخسرون كل التلقائية والاصالة ،  
وستكون القصائد تافهة مصنعة ولمب الفاظ  
صغيرة عادية . ان ما يملكه الطفل من المفردات ليس  
كبيرا بحيث يكفي لكتابة شعر مقفى .

بهذه الطريقة سوف يتضح لمعظم الاطفال  
ان الشعر الجيد يمكن ان يكتب باشكال حرة .  
وما ان يبدأوا باستخدام الشعر الحر ، حتى تزيح  
مكاسبهم الخاصة كل الشكوك المتبقية . ( سيبقى  
القليل من الاطفال لا يقدررون على تجاوز الشعر  
الموزون المقفى او تصور امكان ذلك ) . لم اجد  
اي طريقة سهلة للتعامل مع هذه المشكلة عدا  
الاستمرار والمواظبة على الطريقتين اللتين ذكرت.  
هناك طبعاً حل آخر وهو ان تأمر الاطفال المعينين  
الا يكتبوا شعرا مقفى . قد يكون مما لا يعدر فعل

الظلام يهبط وتصول الريح

ويسقط الثلج هبات .

« شتاء سيبري »

الاوراق تتطاير عبر الصفحات الامامية

والانابيب تمتليء بالتجمد والانفجارات .

انه شتاء مر .

القصيدة مشابهة كثيرا في اسلوبها لترجمة

« كونو ماير » من حيث اهتمامها بتسجيل حقائق

الشتاء . وهي تظهر ان ستيفن قد لاحظ المشهد

عن قرب وحاول ان يمسك باوليات الشتاء

باستعماله عبارة مثل « منخفضة في السماء » .

السطر الرابع على اي حال هو شيء اكثر من مجرد

التسجيل . واستعماله للفعل ملفوف packed

انتباه وليس تسجيليا إن الارتياح الذي يعيشه

الانتفاخ اثناء البرد ادى بمدد ذلك الى الخروج البارز

للسطر السادس ، حيث تموت الطيور من الجوع

والجاعة . الكلمتان ، كما هو واضح ، تؤديان معنى

واحد . ولكن الامر ليس كذلك في « لنكشاير »

حيث انا اعلم وحيث يعيش ستيفن . فبين الناس

العاديين المجاعة starvation

كما انا شهدنا مثل ذلك في المدرسة نفسها .  
ناقشنا ذلك مدة طويلة وكنا نستشهد بتقارير  
الصحف تلك الايام . كما انا قرانا ترجمة  
« كونو ماير » Kuno Meyer للقصيدة الكيلية(\*)  
Gaelic « حل الشتاء » . عندما انتهت  
المناقشة ، بدأ الاطفال بالعمل ، مستعملين اوراقا  
« مسودات » ناسين كل شيء عن الشكل الشعري  
حتى انتهوا من كتابة كل مايشكل الشتاء بالنسبة  
لهم . ثم بدأوا بتغيير النسخة المسودة وكتابتها  
ثانيا سطورا وايات .

ستيفن Stephen

« في الحادية عشرة »

« شتاء مر »

الشمس الحمراء الكبيرة منخفضة في السماء  
وبالكاد توجد الريح .

الماء يقطر بعناء من حقول ملفوفة بالثلج

البرك المتجمدة زلقة ، باردة ورطبة :

الاشجار سوداء ضربها الجليد

الطيور ماتت من الجوع والجاعة

(\*) الكيلية لغة السلتين لرايرلندا والمرفعات السكوتلاندية  
- الترجيم -

تستعمل بدل « البرد » ولهذا فعبارة « انا اموت  
جوعا » لايعني ان المتكلم جائع جدا ، لكنها تعني  
انه يعاني قسوة البرد .

هناك القليل من شخصية ستيفن في هذه  
القصيدة ، وهذا امر طبيعي ونمطي في عمل اطفال  
في هذه السن . وكقاعدة عامة ، وجدت ان العمل  
في هذه المرحلة يهتم بالاشياء الخارجية ولا يكون  
استبطانيا . الطفل عادة مراقب يكتب عن اشياء  
خارج نفسه اكثر من ان يكون هو نفسه مركز  
او محور القصيدة . بعد ان قلت هذا ، اسأل  
الان الى قصيدة هي استثناء من القاعدة .

آن Anne

« في الحادية عشرة »

(( افكار عن الشتاء ))

الشتاء بارد جدا وحاد

في الظلام العميق والقاسي

قوي مجهولة تعض جسدي

وافكار مرعبة تجتاز عقلي .

ركبتي تصطكان ، ويداي ترتجفان .

ثانية وصلنا الشتاء .

الشتاء ، الشتاء ! الزمن الوحشي ،

لماذا يرسل الينا هذا الفصل

اهو انذار ام عقاب

لاعمال قام او يقوم بها الناس  
الكراهية ، الغيرة - كل عواطف  
الانسان المتوحش .

الضباب هو انعباء الثقيل

الذي تحتم على الانسان ان يحمل

البرد للالم الذي يتحمل الانسان

والثلج لقساوة الجنس البشري .

ثانية وصل الشتاء .

هذه القصيدة ليست اعتيادية بالنسبة لطفل  
في الحادية عشرة . فقد استعمل الشتاء كرمز  
شخصي لمعاناة الشر ، والاكثر اهمية ، الرمزية  
هنا واعية جدا . « آن » طفلة الميع كثيرا من  
ستيفن ولا تشبهه من حيث انها ضمنت نفسها  
في القصيدة بطريقة شخصية جدا . ان ما قالته هو  
رايها في الشتاء وليس هو مجرد تسجيل حقائق  
عنه . والقصيدة تتفق تماما مع ما اعرفه انا  
من شخصية آن . انها فتاة متوترة الاعصاب وقد  
عانت الكثير من اعتلال صحتها ، وكانت تهيمن عليها  
حماية والديها كثيرا ، وامها تمنعها باستمرار عن  
عمل اشياء تود هي كثيرا القيام بها . كان لهذا  
نتيجته فهي في المدرسة غير مستقرة ودائما ما

الاطفال يهتزون ،

كم مبتهجين يسدون

بملابسهم الحمر ، الخضر والصففر .

كم باردة .

كم باردة هي الدنيا

الاشجار فضية من الثلج

واقدامها في الارض .

الارض تمتد كثيفة بالجليد الذي عليها

كم باردة .

كم باردة هي الدنيا

الايدي ، الاقدام ، الاذان مخمرة .

الشيوخ يموتون في الليل

الرضع يثنون من البرد

الناس والسيارات ينزلقون الى موتهم .

كم باردة .

لا استطيع ان اقول ان التكرار المؤثر لـ « كم باردة » حصل عفويا . واضح ان « جانيت » ، وبدون اي تعليم مباشر عن الشكل الشعري ، قد فكرت بعناية بشكل قصيدتها . ان هذه « الحيلة التكنيكية » جعلنا نعي جانيت باعتبارها مراقبة

تحصل لها مشادات مرة مع الاطفال الاخرين تنتهي كلها بامتلاء عينيها بالدموع .

القصيدة نفسها ، كما ارى ، قطعة دعوى ، ووجدان ووسيلة . اعتقد انها تفشل كقصيدة ولكنني اضمنها في هذه الدراسة واقارنها بقصيدة ستيفن لايبين الاختلاف الكبير في الاستجابة و « الرد » عند طلاب صف واحد .

القصيدة الثالثة من مجموعة الاطفال هذه ، عن مشاهد الشتاء ، اذكرها لانها تجمع بطريقة مؤثرة جدا بين ما كان يفعله « ستيفن » في قصيدته وشيء مما حاولت « آن » ان تفعله .

جانيت Jannette

« في الحادية عشرة »

« برود »

كم باردة هي الدنيا

الثلج على الارض

قطع الجليد تتدلى من الجدران .

كم باردة هي الدنيا

الخيول تنفث بخارها

الكلاب ترتجف ،



التفكير بان الشعر يتعامل كليا مع ما هو جميل وعاطفي . انا متأكد ان هذه الفكرة الخطأ ناشئة من الشعر الرث الذي يكثر في عموم كتب الاطفال ، في المجلات ، وبطاقات عيد الميلاد والتقاويم . . مهمة وخطيرة قضية قلة الشعر الاصيل والجيد الذي يكتبه شعراء جيدون ، والذي يوجه الى الاطفال . هذه الندرة ادت الى ان معظم الشعر الذي يقرأ على الاطفال في الابتدائيات والمتوسطات شعر رديء جدا . .

جميعنا يالف كثيرا الاشعار الصغيرة المرعبة ومنظومات الحملان المرححة والجن والشياطين الصغار وسلال الحياكة . . قبل البدء بأي عمل يجب ازالة هذا الانطباع الخاطيء عن الشعر .

ولكي يتم ذلك ، على المعلم ان يعطي الكثير من الايضاح الفكري عن الشعر الذي يقرؤه للطلبة والمواضيع التمهيدية التي يستخدمها كنقاط بدء قبل ان يشرع الاطفال في الكتابة . ولكي يكون اعتبارنا جيدا وعملا مشعرا ، نحتاج للقراءة الدقيقة لكتب المختارات الشعرية لايجاد نصوص ملائمة . اعني بكلمة ملائمة ان تكون القصائد ذات مواضيع مشابهة لمواضيع القصائد التي وصفناها

للمشهد الشتائي . انها تختلف عن قصيدة ستيفن التي لا نعي فيها او نلمس شخصية المراقب على الاطلاق . في هذه القصيدة يسمح لنا برؤية الشتاء بعيني الكاتب فقط . واذا صرنا في خطر ان تأخذنا الالوان اللامعة في المقطع الثاني ، فالكاتب هناك تسحبنا الى الورااء بالكلمتين « كم باردة » . لقد عملت جائيت بجهد على مزج البساطة الخشنة للحقيقة المسجلة « الشيوخ يعوتون نسي الليل » بنوع من الفنائية الفردية .

قدمت هذه القصائد الثلاث لايين كيف يمكن ان يكون العمل الفعلي للطلبة انفسهم موضوع مناقشة في الصف للتغلب على الشهور السابق لديهم ان الشعر يجب ان يكون مقفى لكي يكون شعرا . والافضل كثيرا ان تكون المناقشة عن التكنيك مستندة الى امثلة مثل هذه لانها ستشعر الطلبة بقوة تأثير طرق معينة من الكتابة الشعرية وان هذه الطريقة او تلك قد انجزها واحد من بينهم يعرفونه جيدا . سوف يكون لهذا تأثيره الابدع في كسر الشعور ان هناك غموضا وسرية يحيطان بالشعراء والكتابة الشعرية .

### الجمالية والعاطفية :

المشكلة الكبيرة الثانية هي ان الاطفال اعتادوا على

والقدارة ، وبدمه . قبل كتابة هذه القصائد  
نوقش الموضوع مع الطلبة في الصف وقد ترك  
للطلبة اكثر القول والحديث . بدؤوا بالكلام عن  
المنظر الذي سوف يشاهد ، العديد شاهدوا  
هذا النوع من الاشياء عدة مرات . الاناث ، الانفاس  
المنقطعة كانت تأتي من بعضهم وهم يستدركون  
شناعة المشهد . من رد الفعل هذا جرت المناقشة  
واستمرت الى ماذا يشعرون ازاء الكلب ، ولماذا  
يشعرون وكانهم الفاعلون . ثم صاروا مستعدين  
للبداء .

ديانا Dianne

« في الثانية عشر »

« كلب ميت »

كلب هزيل تالف المظهر

يرقد في المجرى

جسمه ملطخ بالدم والوحل :

ساكن كالموت .

كلب كان حيا يوما والان ميت :

مرعب ان تسراه

ولكنني نظرت اليه

بالرئة . وتكون بديلا صالحا عنها . المثال الجيد  
لما اتميه قصيدة « فرنون سكانيل » Vernon  
Skannel والتي بعنوان « كلب ميت » . هذه  
القصيدة تتناول موضوع صبي يجد كلبا دهسته  
سيارة وياخذه للبيت . في هذه القصيدة تعاطف  
حقيقي بين الكلب والصبي ، ومن المفيد مقارنة  
هذه القصيدة بأية قطعة عاطفية من هذا النوع  
ماخوذة من مجلة ، على ان يكون موضوعها كلبا .

في معالجة هذا الموضوع في كتابات الاطفال  
وجدت من الضروري ان اسحب الموضوع بطريقة  
تصبح القصائد فيها لا جميلة ولا عاطفية . كثير  
من الموضوعات التي طرحتها كانت ظاهريا منفردة  
وعنيفة . يقول المعلمون ان هذا النوع من التجربة  
لا علاقة له بعالم الاطفال وينبغي تحاشيه تماما .  
وجوابي على ذلك ان يقرأوا « ربح عالية في جامايكا »  
او ان يظلموا يراقبون هؤلاء الاطفال وهم يلعبون .  
بعد هذا اقول ان افضل طريقة ملائمة هي  
الاستمرار على الطريقة التي ذكرت ، وعندما  
تجرب ذلك مرة ومرتين سوف يدرك الاطفال ان الشعر  
صعب ، وغير مستساغ ، وجميل ولديد ولكن  
ليس هشا . القصائد الآتية نتجت جميعا من نفس  
الموضوع التمهيدي ( نقطة البدء ) : كلب تقتله  
سيارة مرمي في مجرى مائي ، ملطخ بالتراب

انه الان رمز للموت  
ساقاه مثنيتان بشكل غير طبيعي ،  
الراس مكسور منفصل عن الجسد .  
العينان بيضاوان يتحولان ببطء الى الاحمر  
العظام غاطستان في اللحم .  
الهواء يتحول عفنا  
والقبار يتراكم على الجثة  
الذباب يهبط على الدم  
مستعدا ليتفدى على لحم  
الجسد الميت .

هذه قصيدة مختلفة جدا عن قصيدة ديانا .  
القاموس اللفظي اوسع والكلمات استعملت بشكل  
تصوري وتخيلي اكثر . انها مختلفة ايضا في ان  
الاسى ، او الشعور بالرثاء مختلف . انها قصيدة  
متوحشة ، في توحشها تدب كل اولئك الذين كانوا  
سببا للموت . لا تقبل اطلاتا للموت هنا .  
والقصيدة تنتهي بتصوير مرعب للكلب الميت .

هناك موضوع تمهيدي اخر يمكن توظيفه  
لمواجهة قضية « العاطفية » وذلك بالاستفادة من  
هواية الطيور عند الاطفال ولعلمهم بأعشاشها .

هناك الاسف .  
الكلب سيصبح قذارة  
يوضع مع القمامة  
يحرق مثل قطعة سجادة  
يحرق ثم تنظفي الجمرة .

هذه القصيدة الصغيرة البسيطة تحرك  
بشكل لطيف . من الملاحظة خلال الشمور بالاسف  
الى تقبل حقيقة الكلب . المقطع الثاني الجميل  
يحمل حنانا وتعاطفا دون اية لسة من  
الانفعال الزائد والغلو .

Susan سوزان

« في الثانية عشرة »

« جسد كلب ميت »

جسد ميت لكلب

لم تعد الحياة ترقص في هذه الجثة .  
ميت !

ميت بالنسبة لجميع العالم  
الدم الذي كان يوما في عمل  
مسفوح الان على جانب الطريق .

لورا Laura

« في الثانية عشرة »

(( تدمير ))

شخص ما دائما يطلق النار على الاطيار  
التدمير الانتقام كل ما يريد  
مدمرة حادة وحقيرة هي البندقية  
تهوي الاطيار الى اسفل  
كالاوراق تسقط على ارض صخرية صلبة .  
ياتي الكلب بارز الانياب  
غير ودي ، قاسيا  
فيجري اسنانه فوق الطير الميت .  
ياتي الرامي ويحمل الطير بعيدا .  
شخص ما دائما يطلق النار على الاطيار .

لورا ضمنت نفسها جيدا في القصيدة  
وواضح جدا غضبها . هناك شيء او شيان غير  
اعتيادين في لغتها ، لاحظ قوة استعمالها للفعل  
ياتي Comes (\*) . مرة اخرى استعمل

(\*) السطر السادس : ياتي الكلب ...

والسطر قبل الاخير : ياتي الرامي ... - المترجم -

احد زملائي فكر بهذه الطريقة وجربها خلال الربيع  
عندما يكون ولع الاطفال بالطيور والاعشاش في  
عتفوانه . المعلم والطلبة ناقشوا بناء الاعشاش عند  
الطيور وقادتهم المناقشة بصورة طبيعية الى  
مشاكل مثل : اينبغي اخذ البيوض ؟ هل يجوز  
لمس الافراخ الصغيرة ؟ ... وتدرجيا انسحب  
الحديث الى عموم موضوع تدمير الحياة البرية  
( الطبيعية ) من قبل الانسان ..

هاري Harry

« في الثانية عشرة »

ثلاثة افراخ طير اطرحت ميتة في عش :  
ميتة في عش بسارد ومظلم  
لم يكن جرذا او صقرا ،  
بل كانت فحلة يد بشرية .  
ثلاثة افراخ طير اطرحت ميتة في عش :

هاري كانت حاجته ماسة للتعليم التقويمي  
الخاص في الانكليزية ، وكان في الحقيقة بطيء  
الفهم . تصيدته هذه بسيطة وصغيرة اكتسبت  
قوتها من تكرار « ثلاثة افراخ طير اطرحت ميتة في  
عش » . الكاتب لم يحكم ولم يؤكد على اية مسألة  
تستحق العناية . مع ان في القصيدة شعورا محددنا  
بادانة الفعل .

والكراهية خلال ردود الفعل الناتجة من موقف خاص او تجربة . كما يمكن ابراز المشهد باعطاء الاطفال قائمة بحقائق متفرقة عنه والتي يمكن ان يستفيدوا منها كلا او بعضا . الطريقة الاخيرة انتجت القصائد التالية : صباح يوم عطلة لاحظت وانا اسير : في الطريق الى المدرسة المفلقة ، لاحظت صفا من الدور قد هدمت الا واحدة ما تزال السائر على نوافدها وقناني الحليب تنتظر عند الباب . اعطاني هذا المشهد فكرة استخدام هذا الموضوع منطلقا . وجربته فعلا مع الصف الذي كنت ادرسه في ذلك الوقت . لقد كتبوا كثيرا من الشعر حتى الان . وبالنسبة للمحاولة الجديدة ، اعطيهم قائمة بحقائق هذا الموضوع وتحدثنا لوقت قصير عن الدور الحقيقية التي شاهدها والبيوت المخربة والرجال الذين يهدمونها ، الدار التي ما تزال قائمة واخيرا مشاهدتي لامرأة عجوز وحيدة ...

القصائد التالية كتبت في الدرس الثاني والذي اعقب اثاره الموضوع .

السطر الاول سطرنا اخيرا من اجل ان تدور القصيدة . ومع ان هذه طريقة مؤثرة فانها معروفة وغالبا ما يستعملها اطفال قليلو القدرة اذا ما وجدوا صعوبة في استمرار افكارهم .

وبعد ان يصل الاطفال الى هذه المرحلة حيث صاروا يكتبون شعرا حرا وينظرون الى الاشياء بامانة ، يصبح العمل القادم هو تطوير المهارات خلال تمرين مستمر . معنى هذا ان تفكيرا طويلا يجب ان يدور حول الموضوع التمهيدي الذي يصلح منطلقا . ان هذا ضروري لانه يجعل الاطفال منسجمين في « قطعة عمل » ممتعة ومثيرة . في هذه السن اجد ان كتابة الشعر تكون اكثر اثاره عندما يكون الموضوع ممتعا وفي حدود تصورهم . ان استعمال الاساليب المشوقة الاخرى ، بدل الكلام والمناقشة ، يأتي فيما بعد عندما يجد الاطفال انفسهم مقتنعين بقدرتهم على الكتابة وانهم قد افتقدوا الحافز الداخلي لانتاج قصيدة .

من الطرق التي استعملتها في هذه المرحلة هي قراءة قصائد تتناول حيوانات وناسا ، مثريا في الطلبة عواطف الخوف ، الغضب ، الحب ،

واضح ان هذه القصيدة تدين بقليل من  
مضمونها الى الموضوع الذي طرح . لقد استخدمت  
« مارلين » فكرة سقوط الدور كرمز شخصي .  
هذه احدى الميزات الكبيرة لاستعمال حقائق متفرقة  
لا تربطها الا علائق بسيطة غامضة . للاطفال الحرية  
في الاستفادة من هذه الحقائق كيفما يسرهم . وان  
كانوا غالبا تستثيرهم عموم الحالة او بعضها ،  
وكثيرا ما يحصل ، كما في هذا المثال ، ان تجتمع  
الحقائق وتعطي شيئا مختلفا تماما . هنالك حس  
حقيقي من عدم الاطمئنان يتخلل هذه القصيدة  
والذي اعتقد ان مارلين لم تكن واعية تماما به .  
ان رمز الدار قدمته انا دون علم بما سيؤول اليه ،  
وكان ذا فائدة .

القصيدة الثانية جاءت من نفس الصف ومن  
نفس الموضوع الذي ناقشناه . انها مثال اخر  
يبين كيف ان حسن الحظ وحده قد يقدر نبي  
ذهن الفرد قصيدة جيدة .

ديفيد David

« في الثانية عشرة »

« دارنا »

صف من الدور ،

الدور العتيقة ،

مارلين Marilyn

« في الثانية عشرة »

« سقوط دار »

وانا اسير في الشارع

تابعه ظلي

سمعت شخصا يصيح

داري تسقط

النجدة !

النجدة !

النجدة !

داري تسقط

انا لا اقدر ان ابنيها مرة اخرى

النجدة !

النجدة !

النجدة !

انا لا اقدر ان ابنيها مرة اخرى

النجدة !

احدى اكبر المشاكل التي تواجهنا في مثل هذا العمل في الصفوف التكوينية ، ان بعض كتابات الاطفال ستكون غير واضحة . هذا لايعني انهم غير قادرين على كتابة اي شيء ذي روح . القصيدتان اللتان اخذناهما من ذلك الصف تثبتان صحة ذلك . وكلما قلت الكتابة الواضحة كلما صعبت المشكلة . الطريقة التي عالجت بها الامر هي اني كنت اترك الاطفال يكتبون قصائدهم على مسودات ثم يقرءونها لي . وبينما هم يقرءون كنت اعيد كتابتها بشكل مناسب ويقوم التلميذ بعد ذلك باستنساخها في دفتره . بهذه الطريقة اكون قد منحتهم بعض الثقة بنفسه وبقدرته على كتابة الشعر . وزيادة في البرهان على جدوى هذا الاسلوب هنا ثلاث قصائد لاطفال في الصف التكويني

ارنولد Arnold

« في الثانية عشرة »

« منظر »

منظر انتصب في التلال الخضراء

يقني « انا احبك » !

ومنظر صرخ « النجاة »

من سنين يعيش فيها الناس .  
 وحين تسقط الجدران  
 يراقب هؤلاء الناس ويقطبون  
 وتسقط ايضا قطعة من قلبك .  
 وعندما تسقط آخر طابوقة  
 تبدو كأنها سوف لا تصل الارض ابدا ،  
 تطفو بامان مثل سنونو  
 تطفو  
 وشيقة جدا  
 وفجأة تهبط بارتطام  
 ومثلما في حلم ، تنكسر ،  
 قلبك ينكسر ايضا .

حسن الحظ الذي اشرت اليه ان ديفيد كان يعيش في واحدة من هذه الدور التي هدمت . وقد راقب داره وهي تتمزق وتهوي . ان هذا يتضح في المقطع الثاني من القصيدة . انها ليست قصيدة مراقب موضوعي مجرد . ولكنها قصيدة شخص شمله الحدث بمق واصابه شخصيا . ان هذا يظهر ان التجربة كلما كانت اقرب الى شخصية العفل نفسه كلما كانت النتائج المتوقعة افضل .

فقد عضته نملة في ساقه .  
نمل اكثر ونمل اكثر  
جاء ليعض  
القبسي منظار .

كان ارنولد ولدا متخلفا جدا وقد جاء ليتمتع بالشعر . هذه القطعة تملك تاريخا مسليا ؛ وربما توضح ايضا سوء فهم الاطفال للشعر . كان الموضوع الذي بدأنا منه هو قراءة قصائد عن ناس يعرفهم الشعراء جيدا . وقد ناقشنا كيف يمكن للشاعر ان يمسك بشخصية من يتحدث عنه بالكلمات ، لايوصف اعضائه البدنية انما بكشفه الروح الشخصية بالملاحظة والتسجيل . طلبت منهم ان يكتب كل قصيدة عن صديقه المقرب في الصف . هذا الولد كان يضع نظارتين على عينيه ، ودون ان اعرف كان يلقب بـ «كوكلز» Goggles (\*) . سألني ارنولد : ماهو الاسم المقابل لكوكلز؟ وبنفس الوقت كان يرفع قبضتيه الى عينيه .. ظننته يقصد المنظار واجبته : منظار .

عندما رايت القصيدة لم استطع ان افهمها ، وسألته ان يشرحها . فشرحها واخبرني ان « الكوكلز » كان يغازل احدى طالبات الصف .

(\*) نغارات خاصة لوقاية العينين - المترجم -

لقد كتب « منظار » لان اللقب ، او الكنية ، لايمكن استعماله في الشعر .. القصيدة في الحقيقة قطعة تهكم ساخر من خلوات غرام صديقه . يمكن الان ان تقرأ القصيدة واضعا « كوكلز » بدل « منظار » وسوف يكون لها معنى .

ارنولد قادر على كتابة الشعر الجميل في بعض الاحيان . الشيء الغريب الذي واجهني في هذا الصف هو انهم كانوا مولعين بالشعر . لم اقدر ان اقرا في الصف قصائد صينية تتناول اولئك الجنود الذين فرقت الظروف بينهم وبين زوجاتهم او عشيقاتهم . لو حصل هذا لكان تأثيره على ارنولد اكبر من تأثير اية قصائد اخرى ، لاني عندما طلبت منهم ان يكتبوا قصيدة عن وقت طويل لجوجاف ، انتج هذه :

في الصيف

يتصلب الطين

ياتي ويخضك .

لقد حمل باردا جدا

وحين وصلت وصل الشتاء الى نهايته .



فيلما Vilma

« في الثانية عشرة »

قفزت فوق القمر والسماء

كل شيء بدأ صغيرا .

قفزت حتى فوق دور كبيرة وصغيرة

الناس وقفوا متحيرين .

قالوا : « انظروا اليه ، هذا الولد من (كيلكي)

يقفز في السماء ! »

بدون جد كبير وقوي كما يبدو رجل

حتى السماء دائمة الزرقة نظرت .

الناس رموا بقبعاتهم نحوي

الاطفال ركضوا الي .

وكل واحد ضحك لهذا الولد من كلكي .

خلفية فيلما غير سارة الى درجة لم تدر بخليدي

بيتها قدر وعائلتها كبيرة وهي تحمي نفسها وتتنقي

من الاعتداءات والكراهية دون مساعدة احد .

ومما يجعل الامور اسوا ، انها كانت بنتا لا تملك

اية جاذبية ، لا في المظهر ولا في السلوك . كانت

صاخبة الصوت ، عدوانية ، قذرة . وكانت منبوذة

لماذا هو يكتب قصائد من هذا النوع ؟ لا ادري  
فليس هو ولدا محروما في البيت ، بل صار يميل  
الى الفتيات ويتصرف باندفاع وتهور شأن  
المراهقين لالغات نظر فتاة ما . وإذا كان هذا هو  
سبب هذه القصائد فهناك فجوة كبيرة بين سلوكه  
الصريح وشعره ..

القصيدة الاخيرة في هذا الفصل من الصف  
نفسه . لقد قرانا قصيدة « ادوارد لير Edward  
Lear » التراجيدية القصيرة عن نفسه ،  
ومقطوعات لشعراء حديثين يتحدثون فيها عن  
حياتهم . ثم سألت الطلبة ان يكتبوا قصيدة عن  
انفسهم . معظمهم ، وهذا ما يجب ان اعترف به ،  
كانوا فاشلين في اعمالهم ، ولكن هذه القصيدة  
تستحق الاعتبار ، على المرء دائما ان يكون مستعدا  
لمواجهة اخفاقات في عمل من هذا النوع ، وليس  
هناك من ينتظر منه ان ينتج قصيدة ناجحة نتيجة  
امر يوجه له . كما ان هناك دائما من قد لا يشرهم  
الموضوع الذي نختاره منطلقا وننخذه تمهيدا ونقطة  
بدء . ان هذه حال يجب ان تكون مقبولة ما دامت  
ليست تكتيكا يطلب تنفيذه .

## الفصل الثاني

### ادامة حب الشعر

في الثالثة عشرة والرابعة عشرة من العمر :

تناولت في الفصل الاول المشاكل التي تعترض المعلم وهو يتعامل مع اطفال جديدة عليهم الكتابة الشعرية . لم يكن هينا التغلب على تلك المشاكل . ولكن المعلم الذي يتولى مهمة تعليم الشعر يدرك حقيقة ان هذا العمل لم يعتادوه ، وانه جديد عليهم . انه يختلف عن واجباتهم المدرسية الاخرى التي سبق ان فهموا درسها .

من سوء الحظ ان جدة هذا العمل سرعان ما تمحي وتصبح الكتابة الشعرية جزءا من الروتين المدرسي العام . ان هذا خطر جدا من حيث ان الشيء الذي يجب تحاشيه هو اوتوماتيكية العمل واعتيادته . قد تبرز مشكلة : انهم يكتبون شعرا تتوفر فيه شروط الكتابة ، ولكنه بغير حياة . هذه اعظم المشاكل في هذه المرحلة من العمر . فقد صار الاطفال الان قادرين على ان « يكتبوا » شعرا وقد فعلوا ذلك بعض الوقت ، لكن الرغبة في انتاج قصيدة تعبر عما يشعرون به هم ، لم تعسد حوافزها بعد مشيرة بالنسبة لغالبيتهم . لقد استقر

من الاطفال الاخرين . انها واحدة من تلك الحالات التي لا امل فيها والتي غالبا ما تظهر في ولايتنا « ويلفير » Welfare State

لقد اوردت هذه القصيدة هنا لسببين الاول اني اظنها قصيدة جيدة جدا . والثاني انها قصيدة تخدم بجلاء غرض الكاتب المعني بالمعالجة والتقويم . في هذه القصيدة صار « الولد » مركز جذب وكل واحد كان يركض اليه ، ويضحك . إن هذه الاشياء هي التي لم تحدث ابدا لفيلا ، لا في البيت ولا في المدرسة .

الامر ، وما كان يوما جديدا ومختلفا صار مثل مكان معتاد ، مثل امر يومي ، مثل التجمع صباحا ودرس الحساب . . اذا حصل هذا ، فانه سرعان ما يتمكس في الشعر الذي يكتبونه .

دائما اشعر ان هذه المرحلة ينبغي ان تكون مرحلة نقدية : قبلها كانت العفوية والطلاقة ، بعد ذلك ، صار انصاف المراهقين بحاجة الى تفسير المشاكل التي يلقيها عليهم النضج الجسماني والعقلي . فاذا امكن ان تحصل الرغبة في كتابة الشعر وهوايتها خلال السنوات الوسطى فهي ستطور وتنمو . انما لكي تتحقق الرغبة الدائمة ، لكي يحصل التولع بالشعر ، يجب اعمال الفكر طويلا في الاساليب والطرق التي تشجع الاطفال على الكتابة . ومن اجل هذا الهدف تصبح « المواضيع التمهيدية » او ما اسميناه نقاط الانطلاق الجديدة ، على اختلافها ، تصبح مهمة جدا . فاذا لم يعرف الاطفال ما سيجري لهم ان هم جاءوا لعمل بعض الكتابة الشعرية ، فسوف لن يشعروا بانها جزء معروف من منهجهم اليومي في المدرسة .

ان هذا امر مختلف . ونتيجة لهذا الاختلاف ، سوف تمتعهم معرفة ما هم ذاهبون لعمله ، وبهذا تحقق كسب نصف المعركة . كثير من الموضوعات الممهدة يجب تجربتها والاستفادة منها : فالموسيقى ، الصور ، الخروج من المدرسة لمراقبة الاشياء بعناية ، تأثيرات الاصوات ، وغيرها كثير هي بعض القائمة التي ندعو اليها . يمكن الاستفادة من اي شيء يشعر المعلم انه يثير استجابة . هذه مرحلة يجب ان يكون المعلم فيها مغامرا ومجربا في اختيار الموضوعات التمهيدية التي ينطلق منها للكتابة . يجب قدر المستطاع محو فكرة الدرس الميت الذي يدخل فيه الاطفال ، يجلسون ويكتبون درس الشعر . يجب ان تكون استجاباتهم حية وطازجة ان الحصول على التولع ليس هو المشكلة الوحيدة التي يجب العمل على حلها . هناك واجبتشجيع الاطفال على تطوير هواياتهم الشعرية وتكنيكهم . في هذا الوقت تصبح اعمالهم اقل موضوعية ووجهات نظرهم تنحرف الى الذاتية والاستبطان الشخصي . . هذا يمكن التخفيف منه وموازنته بنوع الشعر الذي يقرأ في الصف . ان التحول سيكون بالتأكيد تدريجيا ، واعترف ستكون له استثناءات ، لكني وجدت ذلك قاعدة عامة يتحرك بموجبها الاطفال

والضواحي وقد اخترت انا تلك القصائد بعناية  
لايين لهم كيف يتحرك الشاعر من الخاص الى  
العام . فعلت ذلك لاوقف محاولات الكتابة عن  
اي شيء يروونه ، او محاولات الكتابة عن «الطبيعة»  
او « الربيع » ، هذه العناوين الفضفاضة والمحيرة  
والتي عادة تقود الى قصائد مضطربة ومصطنعة .  
اكثرهم ادرك ، بعد قراءتنا للقصائد ، انهم اذا  
ارادوا ان يكتبوا عن موضوع واسع مثل «الطبيعة»  
فان احسن طريقة للوصول الى ذلك هي من خلال  
مراثياتهم الخاصة .

كارل Carl

( الصف الثالث )

جدوان من الحجر الجاف

حجر فوق حجر ،

ياردة فوق ياردة

ميل فوق ميل

يمتد جدار الحجر الجاف

يمتد فوق المستنقعات والادغال .

لم يعد يفيد اكثر .

الا ان يفصل حقلا من حقلا

نحو الشعر الذي يتعامل مع نفوسهم الخاصة  
وعلاقتهم بالآخرين . انهم يتخذون المواضيع  
التمهيدية - نقاط البدء او الشروع في القصيدة -  
يتخذونها منطلقا باعتبارها تعبيراً عن شيء ما في  
شخصياتهم هم . في البداية سيظهر التعقيب  
الشخصي ( الذاتي ) في القصيدة قليلا ، ولكنه  
سوف يزداد حتى يصبح الموضوع التمهيدي  
اداة وواسطة لتحرير شيء كان ينتظر منذ وقت  
طويل . اذا تم الوصول الى هذه المرحلة ،  
سيكون الاطفال تقريبا في الخامسة عشرة من  
اعمارهم . وهذا ما سيتناوله الفصل القادم .

القصائد الاولى في هذا الفصل ، كلها امثلة  
من نتاج العمل خلال هذه الفترة وقد جاءت  
نتيجة اخذ الاطفال الى اماكن خارج المدرسة .  
لم نبتعد كثيرا من مدرستنا ، لانها مشيدة قرب  
بحيرات لانكشاير وهذا لا يستدعي ابتماعادا  
كبيرا لمشاهدة الطبيعة في الخارج .

اخذ كل منهم ورقة وقلم وصاص لتسجيل  
بعض ملاحظاته ، وعند الوصول تركوا كلا على  
هواه . كان الشرط الوحيد هو ان يكتبوا شيئا  
غدا في الصف ، ومن الملاحظات التي دونوها -  
قبل ان نخرج كنا قد قرأنا قصائد عن الريف

لقد قرأنا كثيرا من شعر هذا الشاعر في الصف ولكن ليس لوقت طويل ؛ كما لم تناقش أي من قصائد فروست بعد قراءتها قبل أن يكتب كارل قصيدته . وعلى ذكر هذا التشابه فسي الاسلوب انه بصورة خاصة عن هذه الابيات :

الا ان تفصل حقلنا معينا عن حقل  
الا ان تبعد قطع كول عن قطع ثومسون  
من اجل اي شيء أقام الفلاح منذ امد بعيد  
هذه الجدران ؟

الطريقة التي طرح بها اسماء الفلاحين الحقيقيين ؛ صحبتها الروح الاستفهامية ومن خلال حوار ضمني . ان هذه كلها تذكر بروبرت فروست . ولو سئل « كارل » الان عن ذلك لما ادرك انه يتبع اسلوب اي شخص . ان هذه القصيدة تبين لنا اهمية قراءة الكثير من الشعر مع الاطفال . انهم يلتفتون دون وعي تكنيكات آخرين ويتبنونها لاحتياجاتهم الخاصة .

القصيدة التالية كتبها فتاة بعد ذهابها مع مجموعة صغيرة الى مقبرة مهجورة قرب كنيسة « ميتودست » لقد اخذوا معهم دفاتر ملاحظات؛ ثم عادت تلك المجموعة من الاولاد والبنات،

الا ان تبعد قطع « كول » عن قطع  
« ثومسون »

من اجل اي شيء أقام الفلاح قبل زمن بعيد  
هذه الجدران ؟

في الشتاء قاسي البارد ؟

بايد مرتجفة وظهر موجه ؟

ولكن لا بأس ،

فبناء هذه الجدران الرمادية

كان فنا .

لعل هذا سبب كاف .

القصيدة تتحرك بدقة خلال النمط الذي قدمته لهم من قبل . ان تبدا بملاحظة قريبة للجدران وكيف تمتد فوق التلال . القصيدة ليست عن الجدران في الحقيقة ، انما هي عن اسباب الانسان الداعية لبنائها . النتيجة التي وصلت اليها القصيدة نتيجة معقدة جدا ومختلفة كثيرا عن النتائج التي توصل اليها « روبرت فروست » في قصيدته عن الجدران . جئت على ذكر « روبرت فروست » لان هناك تشابها بين هذه القصيدة وقصائد روبرت فروست .

الى المدرسة ليكتبوا قصائدهم . هذه القصيدة  
كانت الاحسن بين قصائد الجبوعة :

ايستر Easter

( في الصف الرابع )

صامته وساكنة الا من همس واهن لبعض  
الطير

الريح تزحف خلال ورق الشجر الذابل  
والافضان المسنة .

الصخور الكبيرة مائلة ، متهيئة لتكون قديمة  
وبارتظام ستسقط على الارض وتتشقق .

الكثير منها ظهرت كسورها عبر كلمات :  
« مات في سلام » .

بعض القبور تزحف بالعشب اليابس القديم  
دون ان ينتبه اليها احد .

اخرى ، فرحة ، تمتلك السوسن وقطرات  
الثلج

وعبارات « لا تنسني » .  
التربة قد تصلبت من ندرة الاقتراب منها ،  
الصليبان تقف عالية منتصبه ،

اواني الزهر تستقر باورادها الذابلة

والماء الاخضر اللزج الذي جف .

رائحة ضعيفة تتصاعد ، وصناديق قمامة  
تنتظر التفرغ .

الحشائش طويلة وكثيرة حد ان تكس  
وتصير درسا .

والصخور تساقطت لتترك طريقا

الحشائش ترتفع الى اعلى بينما تنخسف  
القبور الى اسفل

الايدي تتشابك فوق الرؤوس ، و  
« ربنا ارحم جميع الموتى »

كلمات قليلة ، بفكرة صغيرة ، تكتب  
بينما الحياة تتدحرج .

اشجار طويلة ، اشجار قائمة تخدم غرضهم  
البعض تعتم ظلالها الملقاة فوق القبور ،

وفي اشجار اخرى تبني الطيور اعشاشا .  
الكنيسة ترتفع عالية تطل على افسار

الكثيرين  
القبور قائمة في عقول البعض وضائفة  
في اعماق فكر الاخرين .

المعنى قد تكرر في القصيدة عندما قالت « ابستر »  
: ( القبور ) « ضائعة في اعماق نكر الاخرين » .  
فوصف المشهد بجيء في الدرجة الثانية بالنسبة  
لحالة الشعور الشخصي للكاتب ، وبدون  
ذلك الوصف لا يمكن ان يكون للحالة الشعورية  
تلك مثل هذا الوزن الكبير .

هناك بعض المحاذير من استعمال الموسيقى  
كموضوع تمهيدي للكتابة . اكثر هذه المحاذير  
اهمية انها ( الموسيقى ) دائما توحى بنوع واحد  
من القصائد لاطفال مختلفين . اعني نوع القصائد  
المرتبطة بما هو غريب ، وخيالي . لاعتراض على هذا  
النوع من القصائد بالذات ، ولكن بالتمرين عليها  
تصبح عادة قصائد مملوءة بالكليشيات وترتبط  
بالمواقع الغثة Trite Situations .

من خلال تجربتي تأكد لي ان الاطفال يجدون  
صعوبة بالغة في الكتابة الجيدة عما هو سحري  
وغير طبيعي . تظل هذه الصعوبة كبيرة وان كانوا  
يشتمعون كثيرا بقراءة هذا النوع من الاشعار .

المعوق الثاني لاستعمال الموسيقى ان الاطفال  
يميلون لان تكون لهم استجابات لمختلف الاصوات .  
مثلا خاتمة سمفونية لبيتهوفن سوف تطلع  
مجموعة من القصائد كلها عن المارك القديمة ،

الاطفال المفقودون وهم صفار جدا يقتسمون  
الفراغ مع اقاربهم العمرين .  
واخيرا ننزل المدرج الصغير يملا اذهاننا  
الاسى  
والبوابات الكبيرة قد اغلقت .

هذه قصيدة طويلة وقد ضمنتها بكاملها  
لانها تبين لنا التحرك من التسجيل ، مجرد تسجيل  
المشهد ، الى الاستفادة من الملاحظة باعتبارها  
اداة توصل الى « حالة شخصية » .

هناك ملاحظات سجلت عن كذب ، وبعض  
الكلمات الذكية التي لا تصف ما في المكان فقط ولكن  
كيف نشعر بذلك المكان ، وكيف نحسه  
ايضا . الاستفادة من استعمال صفات مثل :  
« ذابل » و « معمر » والفعل « يزحف » امثلة  
لذلك . التفصيل والكتابة الوصفية ليس هو  
الفرض الرئيس للقصيدة . هذا ما نجده نسي  
الابيات :

كلمات قليلة بفكرة صغيرة تكتب  
والحياة تتدحرج

ووصف ما هو مهجور وتالف انما ذكرته  
لتبين كم كان التفكير بالموت قليلا في ذلك المكان . هذا

هناك جو سحري غريب يحيط بهذه القصيدة بحيث تدفع القارئ لان يتلقاها كتعزيز اورقية . تنتهي القصيدة بملاحظة غريبة : فنحن نبقى مع صوت الكرسى المهتز وهو يتكسر بعيدا . برغم هذه العوقات ، مطلوبة الاستفادة من الموسيقى . الذي وجدته ، ان الموسيقى الحديثة الجادة افضل ما يمهّد للكتابة . قد يكون سبب ذلك ان اصواتها غريبة جدا عن الاطفال فلا تكون استجاباتهم من نفس النوع كما تفعل ذلك الموسيقى التقليدية .

بينما تستمر الموسيقى بدون الطلبة كل الافكار التي تمن في رؤوسهم ، بعد ذلك يبدوون باختيار وربما يربط عدة اشياء ليكونوا قصيدتهم هذه الطريقة تدحض الفكرة القائلة بان القصائد تأتي في رؤوس الشعراء باشكالها الكاملة وما عليهم الا تثبيتها كتابة . انهم سيدركون ان هناك عملا كبيرا يقع ما بين ملاحظاتهم على الورقة والقصيدة المنتهية الكاملة .

القصيدتان التاليتان كانتا لعمري نفس القطعة الموسيقية ، وهي مقطوعة سترافنزكي Sacre de printemps

الاولى تقوم على موسيقى افتتاح الباليه حيث تعكس الموسيقى غابة بدائية :

وعن العواصف في البحار ، وغالبا ما تكون هذه القصائد قطع عمل متكاملة ، لكنها تفتقد لشيء يخص ذات الطفل . انها دائما ما تكون بمستوى مادة لمجلة مدرسية وفي اسوا المعاني . يمكن للاطفال ان يكتبوا احسن وافضل عندما يتعاملون مع تلك الاشياء التي تشكل جزءاً من حياتهم اليومية ، وفي كثير من الاحيان سيحبون مميزات القصص الخرافية الى اكثر المواضيع ارضية . ومثال على ذلك هذان المقطعان الاخيران من قصيدة لصبي في الصف التقويمي ،

القصيدة عن جدته التي كانت تعيش في صف من الدور القديمة التي هدمت :

(( الكتلي )) يفلي

يفلي بعيدا .

واذا لم يوقفه شخص ما

فسوف يظل يفلي طيلة النهار .

صوت الدار القديمة

التي تسقط للارض

صوت الكرسى المهتز

يتكسر بعيدا .



جِيلِيَان Gilian

( في الصف الثالث )

### الغازفون

موسيقى حلوة اسمعها الآن

من غازفين في الفلوتات

في اراض بعيدة .

موسيقاهم المألوفة بالروح تجلب ذكريات و  
احلاماً تمنيناها

عندما كنا صغارا جدا

الاشجار لا تعرف

اية احلام تحمل اغصانها

انها تتمايل لينسة في الريح .

الغازفون رحلوا ، اختفوا ،

ام انهم كانوا اشباحا في الريح ؟

انا لا اعتقد ان هذه قصيدة جيدة جدا ،  
فلقتها مصطنعة جدا ، وهي اقصر من ان تكون  
مقنعة . على كل حال هنالك شيء فيها يستوجب  
الكلام . فيها نوع من الجمالية تذكرنا بكيتس .  
يتضح هذا في البيتين الاخيرين خاصة . ففي  
« اغنية الى عندليب » لجون كيتس : « هل

كانت رؤيا ام حلم يقظة ؟ » . لقد ضمنت هذه  
القصيدة لانها مثال جيد للاستجابة النموذجية  
للموسيقى . انها تختلف كثيرا عن القصائد التي  
يكتبها الاطفال عادة ، نتيجة استجاباتهم للمبهات  
الاخرى .

القصيدة الثانية لصبي اسمع نفس القطعة  
الموسيقية ولكن من صميم الباليه بدلا من البداية .  
الموسيقى هنا تختلف كثيرا . انها موسيقى همجية  
متوحشة تمثل رقصة تقديم القرابين .

تيد Ted

( في الصف الرابع )

### تصحية

مرة

مرتين

يرسم دائرة ، يقفز وينحن

بيطاء يمضي في مدخل .

ب ط ي ن ا

يهد الى الامام ذراعيه .

يخلط الهواء الداخلي بالهواء الخارجي

مثل طير اسود ضخم .

قد تنكسر الشداذة في آية لحظة .  
ثم سكون الموت :  
ذراعاه تظلمان الى امام  
وتشيران .  
حارسان ياخذان الضحية  
يقصانه بهدوء على الارض .  
ثم ، وبعد لحظة تردد ،  
الموت !

لست فرحا بهذا النوع من الشعر ، لانه  
ثانوي جدا . انه مدين بالكثير الى الموسيقى .  
صحيح انه ذكي واحيانا يكون بارعا ، ولكن بعيدا  
عن بعض المجازات الجيدة مثل مقارنة القس  
بطائر اسود ضخم ، اجد ان عملا مثل هذا عمل  
ميت . انه يمكن ان يكتبه اي شخص آخر ، انه  
لا يمتلك علامة شخصية ، ولا سمة خاصة . في  
مثل هذا المدى الخاص يكون العمل اكثر براعة  
كلما كان الطفل الذي يكتبه لامعا اكثر . انا لا  
اعتقد ان هذا يصدق على الكتابة الشعرية .  
فالمستوى في الكتابة الشعرية لا يتوقف على  
البراعة ، مع اهمية قابلية الطفل على التعبير عن  
نفسه . الذي اعنيه القصيدة لا تكون ، وبصورة

اوتوماتيكية ، احسن لان مفرداتها احسن ، او  
لانه تتناول فكرة اكثر تعقيدا . المعيار الرئيس  
يجب ان يكون : هل القصيدة استجابة امينة  
للطفل ؟ اخذا بهذا الدليل وجدت ان هذه  
القصائد فائرة غائمة . ان عليها آثار كونها مصنوعة  
لمناسبة .

طريقة اخرى لاثارة وتحفيز القصائد هو  
جعل الاطفال يكتبون قصائد لمناسبات مدرسية  
خاصة . فعلت مثل هذا في هذه السنة مع  
Carol Service هذه المؤسسة تدعو  
آباء وامهات الاطفال وتقدم عادة نمطا تقليديا من  
الفراءات في مركزها . في هذه السنة طلب من  
التلاميذ ان يكتبوا قصائد يمكن ان يقرأها بدلا  
من صفحات الانجيل المعتادة . عدة صفوف  
شاركت بهذا . وخلال المناقشات طلب منهم ان  
يتناووا قصة الميلاد من زوايا غير اعتيادية . النتيجة  
: ان مدى القابلية والقدرة التي مثلتها القصائد  
التي اختيرت كان عريضا جدا . لقد اختيرت قصائد  
لالع الاطفال ، وقصيدتان من الصف التقويمي .  
القصيدة الاولى لطفل من الصف التقويمي .  
لقد قرر هذا ان يكتب القصة ، كما يراها حمارا !

جون John

( في الصف الثالث )

الحمار

أحمل حملا ثقيلًا .

أحمل حملا ثقيلًا .

هنالك امرأة تدعى ماري

هنالك رجل يدعى جوزيف

ماري تجلس على ظهري

جوزيف يمسك بالعنان

أنه يسير قدامًا .

ماري تجلس على ظهري

ماري تجلس على ظهري ، هي والحمل .

الطريق مملوءة بالحصى

الطريق من حصى .

أنا أتعثر بالفجوات .

أعثر بأقدام جوزف .

في فمي طعم مر .

جلست للراحة .

قال جوزف : « هناك تقريبا »

جلست وقررت ألا انهض .

جوزف قدم لي جزرا

نهضت من أجل الجزر .

عندما وضع الحمل فوقي

قضمت الجزر ومشيت .

أخيرا رايت البلدة :

أرتياح

نحن تقريبا هنالك .

هذه قصيدة صغيرة بسيطة ولكني وجدتها

جداً جديداً . أنها لا تتطلب أي عناء لتترك تأثيرها :

كل شيء قيل بطريقة واقعية تماماً ، كما أنها

قصيدة تمكس شخصية كاتبها . لقد كان جون

طفلاً بسيطاً ساذجاً ، والصورة التي قدمها عن

جوزف وهو يقدم الجزر للحمار تناسب وتلك

السذاجة وسلامة النية . فالحمار سوف يتصرف

كما أراد جوزف ولم يخرج بالمسيح الذي لم

يولد بعد عن الطريق .

القصيدة الثانية لطفل لامع جداً ، ولا يؤمن

بقصة الميلاد . وأن كان في الحقيقة لا يؤمن بأي

شيء آخر من المسيحية . لقد اختار هذا الطفل

الكتابة عن ذبح الأبرياء ، ومن موقع أب لآحد الأطفال

الذين يذبحون . أنه يوظف هذه القصيدة ليهاجم

بها ذلك الذبح بلا تمييز ، والذي يبدو كجزء من

تاريخ الإنسان .

كولن Colin

( في الصف الرابع )

الابرياء

كان هناك

ثلاثة جنود ورضيع واحد  
لقد جاءوا من اجل ابن ،

ابنسي .

هيرود ارسلهم :

هيرود المتسلط .

جنود من اجل رضيع

رجل من اجل طفل

درع حديدي ضد قماط

درع لقتل اطفال ،

جنود تحولوا قتل

حديد ضد لحم .

سيوف لجنود

سيوف ارتدت على الاطفال .

رجال اشداء عملهم

قتل الاطفال .

ثلاثة جاءوا ليقتلوا

ثلاثة يؤدون عملهم .

قتلوا ابنا ،

ابنسي .

هذه قصيدة مختلفة جدا عن قصيدة جون  
انها قصيدة مرة غاضبة . لقد انجزت بصورة  
اظهرتها على الصفحة كنمط شمري .  
ليس صدفة ان القصيدة تتصاعد حتى تشتد  
مرارتها في الوسط ثم تنحدر الى الاستسلام المر  
في المقطع الاخير . لقد تم ذلك بعناية فائقة . ويبقى  
هناك تشابه واحد بين القصيدتين ، ذلك ان كليهما  
يمكن ان شخصية كاتبهما . ليس ممكنا ان يكتب  
ابا من القصيدتين شخص آخر .

من الواضح ان ليس في قدرة المعلم ان يلاحظ  
ويراقب مع طلاب صفه كل الاحداث والتجارب  
التي تلامسهم . ولهذا فيجب ان تظل هناك اوقات  
يلهمهم بها النقاش الذي يجري في الصف موضوعات  
للكتابة . وعندما يتم هذا بصر لزاما على المعلم  
ان يتأكد من ان الموضوع المروض للمناقشة  
موضوع يمكن ان يكون الاطفال قد خبروه او انهم  
على صلة به . ليس هذا سهلا ، انه يحتاج الى  
تفكير طويل قبل البت به .

بعض الامور ممكن تاكدنا من ان الاطفال قد  
جربوها كالاماب النارية ، اعياد الميلاد والعطل .  
انها امثلة لتلك الموضوعات المضمونة والامنة .  
من المؤسف ان الكثير من هذه الموضوعات قد

ورقعة من عشب الراوند  
يقطف منها للحلوى ، او يؤكل نيئا مع السكر  
المفارات التي اعتدنا تشييدها  
الاشجار التي اعتدنا على تسلقها .  
كل الاشياء ، ملابسي يوم الأحد ،  
وجوه ملطخة بالدخان ، ايد مرقشة  
بالخدوش

هذا كله في لهونا .

نختفي ونبحث ،

ندفن اطيئارا ،

سباقات حول بقعة عشب الراوند .

تنظيف البيت الخشبي

وبانتظار الطير حتى ننهي الشوط ،

نجلس هادئين

لا نجرؤ على الهمس .

لم يعد من كل هذا شيء .

منذ مات جدي

بعنا الحظيرة والبيت

فلا يمكن لتلك الايام ان تعود مرة اخرى .

من المستحيل ان تحصل على قسيده مثل

هذه بمجرد تثبيت عناوين محددة ، خاصة

والذكريات ممتلكات شخصية جدا . القسيده

تستعيد فترة من طفولة هذا الصبي ، وهي تعني

استعملت كثيرا ، فاذا لم يقدمها المعلم بطريقة  
جديدة حية ، سيثير ذكراها التدمر والشجر .

احدى الطرق التي وجدتها ناجحة هي  
ان اعطي عنوانا يتضمن الموضوع . والعنوان الذي  
فضلته على سواه مرة هو : « اني اذكر » ، او  
« اتذكر » . Remember

في المناقشة التي اعقبت ذلك تبين ان لدى  
مختلف الاطفال مرجعا في الالعاب النارية والمطل

واعياد الميلاد وانهم يستعيدونها لاسباب مختلفة .

الميزة الحقيقية لمثل هذا العنوان انه دائما ينتج

قصائد لم يستطع المعلم ابدا الابعاء بها بسبب من

الطبيعة الخاصة للذكريات كل طفل .

هذه القسيده ، لصبي ، يستذكر فيها حدائق

كان يلعب فيها اذ كان طفلا . وهي ايضا تثير صورة

رقيقة لعلاقته مع جده .

ولتسر

( في الصف الرابع )

اني اتذكر

الالواح متروكة لوسم

المقبرة تمتد اسفل البيت الخشبي

الكثير بالنسبة له . المناقشة التي جرت للموضوع قبل بدء الكتابة ، هي التي ذكرته بتلك الإسام واعادتها اليه .

ميزة اخرى لهذا النمط من العناوين انها تشير مضامين مختلفة عند مختلف الاطفال وتسمح لهم بالكتابة عن شيء هم يعرفونه ويحسون بعمق به . ان طرح موضوع خاص على الصف كله كثيرا ما يقلقني لانني اشعر ، اذا لم يكن المعلم محظوظا ، فسوف لا يحرك الموضوع اكثر طلاب الصف وسوف لا يثرهم ذلك العنوان . ولهذا فانا احاول ان تكون الموضوعات التمهيدية اوسع واكثر عمقا ما امكن ، لاسمح لهم بالتدخل غير المحدود ، وبالتحرك الحر خلال الموضوع .

وبرهانا على سعة المادة التي يمكن ان تتأتى من عنوان مثل « اني اتذكر » ننقل هنا قصيدة كتبها طالبة تتذكر فيها حادثة ، حتى لو اني كنت على معرفة بها ما عدلت عن ذلك العنوان ولعلبت منها ان تكتب عن تلك الحادثة بالذات .

شيلا Sheila

( في الصف الرابع )

اني اتذكر

اتذكر وجهها  
باردا ، رماديا ، شاحبا ،  
صلبا ، يشبه الجليد ،  
ولكن مسالم جدا .  
ترقد هناك ، تبدو مبتسمة  
الوجوه التي دون حياة تفقد تجاعيدها  
ولم تكن استثناء .  
الضوضاء الخافتة ،  
هياج الناس ، الشوق والتعاطف يطفوان  
على الهواء العابق بالبخور ،  
اني اتذكر .

اعلمتني شيلا بعد ذلك ان هذه القصيدة كانت عن موت جدتها الذي حدث قبل بضعة اشهر . انها قصيدة مؤثرة جدا ، واكثر من هذا انها مثال في منتهى الجودة بالنسبة لما عنيت به بقولي : اريد قصيدة تعود لشخص بعينه . فهذه قصيدة « شيلا » عن « جدتها » ولا يمكن ان يكتبها شخص آخر .

الملاحظة كانت دقيقة جدا ، لا ملاحظتها لجدتها فقط. ولكن ملاحظتها ومراقبتها للآخرين الذين يولولون حواليتها بكلمات الحزن واللوعة والمطف . هناك ملاحظة مريرة تنبه اليها عبارة « الشوق والتعاطف » ..

القصيدتان السابقتان كتبنا بنفس الدرس وكتبهما طالبان من نفس الصف . لكن الفرق بينهما كبير جدا . ما كان المعلم يأمل بانارة مثل هذه العواطف الشخصية وتدققها لولا الصدفة المحض التي اسهمت في ذلك . مهما يكن ، فان مثل هذه الاشياء المتفردة ، الشخصية ، هي التي تقودنا الى احسن الشعر ، والسبب هو انها تحس بعمق . هنا تكمن الميزة الحقيقية للموضوع المهد ، الكبير والعام ، الذي يسبق الكتابة . انه بعموميته وسعته يمكن ان يشمل كل الاشياء واكثر ما يمكن من الناس .

تحصل احيانا في المدرسة امور تكون مبعث ارتياح للأطفال ، ولو كان المعلم على علم بها ، لامكنت الاستفادة منها بجعلها منطلقات لبعض الكتابة . اقول لو كان المعلم على علم بها ، لانسي لست في معرض الواجب المدرسي المنظم إنما الذي اهتم به هو الاشياء التي تحصل في عالم الطفل وتسبب

حركات اثاره في الصف في حين لامعنى لها عند المعلم . وهذا مثال على ما اقول : سمعت مرة ، وانا عابر ، ان مشاجرة حصلت في الليلة الماضية بين طالبين من الصف الثالث ومن ادرسهم . الخاسر يعاني الان السخرية والاحتقار من طلاب صفه ، بينما انرابح صار نوعا من الابطال الشعبيين . عندما كانت حصتي في الدرس التالي قرأت عليهم تفصيل معركة في كتاب « كيث ووترهاوس »

Keith Water House « هناك ارض سعيدة » في هذه المعركة يخسر بطل القصة المعركة ونشاركه في تعاسته التي يعاني منها على ابدي الاطفال الاخرين . اصداقاؤه هجروه ، فهو محزون ووحيد .. ناقشنا معا ذلك الموضوع ، ثم طلبت منهم ان يكتبوا عن آثار ونتائج معركة خسروها . على العكس مما هو متوقع لم احصل على قصيدة جيدة من الطالب الذي خسر المعركة في الليلة الماضية ، ربما لان الحدث ما زال قريبا جدا بحيث يتعذر النظر الدقيق اليه . على اية حال كانت هناك بعض القصائد الجيدة ، وبخاصة هذه القصيدة التي كتبها فتاة .

قد يبدو غريبا ان تكتب فتاة مثل هذه القصيدة . انها ، كما يبدو ، تتابع تفاصيل تجربة حقيقية . مع ذلك ، فالاولاد هم الذين نعرف عنهم المعارك والمشاجرات . على اي حال هذه الفتاة التي هي من بنات الصف الثالث، متعبة وذات مشاكل اكثر من اي من الاولاد . ان الفتيات يضمرن خصومات وضغائن غالبا ما تنفجر بشكل عراك . وفي الحقيقة ، كان على هذه الفتاة ان تراجع المستشفى للمعالجة . وقد احيلت الفتيات الاخريات لمحاكمتهن . اذن هي الفتاة التي صارت بدون اي شك مؤهلة اكثر من معظم الاولاد لتكتب عن « آثار معركة » .

الموضوع المألوف ، والذي يعطي نتائجها بشكل عمل حي وذوي معنى ، هو موضوع الحرب . في المرحلة الاولى ، تهتم قصائد الحرب ، التي تدرس في المدرسة ، بالبطولة والمجد ، ولكن كلما فضح الاطفال مالوا الى مناقشة اخلاقية القتل والقتال . ان هذا يصح بصورة خاصة على قصائد مثل تلك التي كتبها شعراء مثل ويلفريد اوين ، وسيجفريد ساسون وهيربرت رايد Reid وتيدهيوز وفرنون سكانيل .

لين Lynn

( في الصف الثالث )

بعد المعركة

خطوة بعد خطوة سرت قدما  
قدما بعد قدم وحيدة مضيت .  
لا احد غيري في شارع دينسوود  
فقط ضربات اقدامي .  
مسحت الدموع من عيني  
والدم من ركبتي .  
سمعت ضجيجا ، التفت ،  
ولكن لم ار احدا .  
سرت الى نهاية الشارع  
وقد ملاني الخوف .  
نظرت لعل احدا هناك  
والخوف في داخلي يكبر .  
فكرت ، حائرة ، ماذا ساقول  
عندما اكون في البيت جالسة للشاي  
وهل سيأخذ ابي الحزام ليضربني  
ام انه سيغسل ركبتي النازفة ؟



شيرلي Shirley

( في الصف الرابع )

تسديد الحرية

كانت صامتة ميتة

ونحن نتنظر في الخنادق

الارض رطبة وزلقة .

البنادق جاهزة متهية

للقتل والتدمير .

فجأة قيلت الكلمة :

في المعركة ،

عرفنا ، منذ بدأنا نركض امامنا

ان الكثيرين منا سوف لن يرجعوا .

الاخاديد المحفورة في الطريق ضيقة وعميقة

انها تجعلك تخطيء مواضع اقدامك

وانا اركض صار نفسي يتقطع

صرت اشعر اكثر فاكثر ان قلبي قطعة من

رصاص

وقد تنفجر رنتاي في اي لحظة .

الرصاص يتر عابرا :

رددت على اطلاق النار وانا مستمر على

الركض .

كان الحقل مغطى بالاجساد ،

فكرت : هل انتهى واحد من هؤلاء الموتى ؟

من المفيد اخذ قصائد لبعض من ذكرناهم  
من الشعراء ومقارنتها بقصائد اخرى مثل : « مهممة  
الفرقة الصغيرة » . هذا النوع من العمل يظهر  
لنا بوضوح التفيرات الكبيرة التي احدثتها الحرب  
العظمى الاولى في شعر الحرب .

انا وزميل لي ، عملنا معا في تقديم وطرح  
موضوع الحرب على شعبتين من الصف الرابع .  
كنا غالبا نتشاور ونناقش القصائد الناجحة  
والطرق التي تدفع الطلبة للكتابة في ذلك الموضوع .  
في « نهاية الفصل » ، جمعنا افضل القصائد من الصغين  
وقمنا بمونتاج واسع لصور الحرب التي تعرضها  
ملاحق « الساندي » الملونة وقصائد الاطفال ، قام  
ببدا العمل اطفال من الصغين واثار فيهم هذا العمل  
كثيرا من الارتياح والمتعة .

القصيدة التي وجدها كلانا ناجحة جدا  
في افادة الاطفال وفي تحفيزهم ودفعهم الى عملهم  
كانت قصيدة « تيد هوز » Bayonet Charge  
« تسديد الحرية » . والقصائد التالية كتبت  
بعد قراءة ومناقشة تلك القصيدة . قبل بدء  
الكتابة خرجنا الى حقل موحل وتصورنا ما  
سيكون عليه الامر لو كنا نركض عبر ذلك الحقل  
حاملين عددنا الحربية الكاملة وتحت النار .

دبفيد David

( في الصف الرابع )

### حرب

ايها الجنود : الرجال الشجعان يقذفون الي  
الجحيم

برصاص بعضهم البعض ، وبنيران الموتر  
واطلاقات البنادق الكبيرة .

يعود الرجال الي بيوتهم بكراس ذات عجلات  
البعض باذرع مقطوعة .

يرجع آخرون وقد افقدهم الرشد صفير  
القذائف .

اي سبب يمكن تقديمه

لهذا الجنوح الدموي ؟

« حاربوا من اجل الحرية » يقول قادتنا .

انهم لم يشهدوا معركة

انهم لم يشهدوا الاجساد تتعفن .

ان دبفيد نفسه لم يشهد الاجساد تتعفن ،

ولكنه رأى في خياله ، وربما كانت تلك الرؤية

الخيالية اعنى انرا من الحقيقة . انها قصيدة

غاضبة قد لا يوافقها عليها الكثيرون ولكنها على

الاقل ، تحمل تفكيرا واضحا في مشكلة هامة .

القصيدة قطعة عمل خيالي . تضع الكتابة  
نفسها في موقف لم تجريه فعلا . اظن ان هذه  
واحدة من الطواهر المهمة لهذا النوع من العمل .  
انها تجعل الطفل يشعر بان موقفا ما قد لفته  
وتضمنه . فيمتد ويكبر خياله المتعاطف مع ذلك  
الموقف . البيتان الاوليان من المقطع الثاني بيتان  
قيمة الذهب الفعلي الي الحقل والنظر فيه .  
فسر لي بنظرها الي الاخاديد اضافت اصالة  
وخصوصية للقصيدة . كذلك ساعدت رؤيتها تلك  
خيالها على رؤية الصورة بوضوح .

القصيدة الثانية عن الحرب من الشعبة  
الثانية التي يشرف عليها زميلي . القصيدة كتبها  
صبي . وهي اكثر عمومية . لقد كتبها في نهاية  
عملنا في موضوع الحرب . وهي تهاجم الرجال  
الذين يحاربون من اجل مثل عظيمة (\*) .

\*) ( بالمعنى الذي يشجع في الدول الاستعمارية والذي تقطن به  
الغرض تحركاتها العسكرية وبسط نفوذها على الشعوب )  
- الترجمة -

انها اخيرا امل للمستقبل حيث تسترد الشعوب  
حقوقها ويسود السلام ويزداد عدد من يفكرون  
تفكير ديفيد ..

ولكي نختتم هذا الفصل سنقدم قصيدتين  
من الموقف ذاته . فبسبب من وجودنا على

هضبات لانكشاير فقد كان كثير من الثلوج حول  
مدرستنا ، والذي يستمر عادة لعدة اسابيع .  
ويظل الوادي والتلال تغطيهما طبقة من الثلج  
سمكها بين ٣ - ٤ انجات . فجأة ، شمل المنطقة  
ذوبان سريع اعقبه في الحال جو ربيعي دافئ . قد  
كان ذلك حافزا لا يقاوم ، دفعني لان اخرج  
بطلبة السنة الرابعة ( اللغة الانكليزية ) الى التلال  
لاخذ بعض الملاحظات للكتابة الشعرية القادمة  
كانت الفكرة ان يكتبوا عن التحول الدرامي الذي  
حدث للمشهد الطبيعي الذي شهدناه في الاسبوع  
الماضي . على كل حال كان بينهم طالبان لهما افكار  
اخرى ، واعطينا قصيدتين مختلفتين تماما عن  
الموضوع الذي اردته . لقد افرحني ذلك لانه يعني  
ان بعض الطلبة بدأوا انفسهم يشاهدون اشياء  
ويكتبون عنها .

القصيدة الاولى لفتاة اتخذت قصيدتها من  
منظر بيوت جديدة تشاد ، تلك الدور الجديدة

التي برزت من حجر البلدة الرمادي الكالح مثل  
ابهام موجوع عليه ضاد ..

مي May

( في الصف الرابع )

بيوت جديدة

اتخذت الحقل مكانا

ذلك الذي كان بيتا للاغنام وقطيع البقر

حيث كان يلعب الاطفال مبتهجين

في العشب الاخضر ودفاء الصيف :

لنذهب الى مكان ما

مكان يحمل اسما

انهم الان يلعبون بكسارة الحصى

او في الشوارع الضيقة التي تركض فيها  
الريح .

بيوت جديدة

ليس لي . ان بيتي سيستحيل قديما

في ظرف يوم ،

فحالما ينتهي من بنائه ، بيوت جديدة ستقوم

وفي يوم انتهائها

سيجعلها غيرها قديما ..

بريان Brain

( في الصف الرابع )

الانكليزية بعد ظهر يوم حار

الصفار يجلسون مجموعات  
يفترضون أنهم يكتبون قصائد ،  
ولا يكتبون .  
انهم يتحدثون ، يتناقشون ،  
انما لا يكتبون قصائد .  
وهو يامل أنهم سوف يكتبون :  
هو يملك أملا .  
هم سوف يظنون يضحكون ويشترثون  
ويتصايحون

ولا يكتبون قصائد .  
هو يطلب كثيرا .  
ربما واحد او اثنان  
الباقون  
سوف يظنون جالسين فقط  
يشترثون  
يضحكون  
يتناقشون  
وهم بذلك سعداء .

انا احب هذه القصيدة لانها تحمل وجهة  
نظر معينة ، ووجهة النظر هذه ، او هذا الراي ،  
جاءت عن طريق الاحساس بها بعمق . وما يشرنى  
حقا انها لم تجيء بثلقين او توجيه منى . انها  
علامة تملن ان الكاتب صار ينظر للاشياء عن كئيب  
ويسال اسئلة اساسية عنها . انها لا تتحرك في  
دائرة مثل السائر في نومه مقلبة في طريقها اي  
شيء .. عندما يحدث مثل هذا ، معنى ذلك ان  
قد امتلك الكاتب قناعاته الحقيقية .

القصيدة الثانية مثل لحالات تترد فيها  
جهودك وتتحول ضدك . القصيدة مملوءة نقدا  
لطريقة التوجه بالاطفال خارج المدرسة من اجل  
تهياتهم للكتابة الشعرية .. على اي حال جعل  
النقد منها قصيدة جيدة جدا . وهي ، ثانية  
تظهر لنا كيف صار الكاتب الحدث يفكر بمفرده .  
انها كذلك ترسم علامة لنهاية مرحلة كانت فيها  
جدة الموضوع هي الاله ، وبداية مرحلة اخرى  
قادمة يبدأ فيها الكاتب يستكشف نفسه والعالم  
حوله ، وبمبادرته الشخصية .

## الفصل الثالث والاخير

### الاستبطان والتساؤل

اخترت لهذا الفصل عنوان « الاستبطان والتساؤل » لان اعمال الاحداث في هذه المرحلة تسم بهاتين الصفتين . انهم يبدءون في هذه المرحلة بالنظر الى داخل انفسهم ويسأل كل منهم نفسه : أي نوع من الاشخاص انا ؟ وأي شخص أريد ان اكون ؟ وهذان السؤالان مترابطان جدا ، فهناك تلازم وائتلاف بين ما يعتقد الطفل او الحدث عن كيانه الحالي وما يريد ان يكون . وما يضيف تعقيدا لهذا الموضوع هو حقيقة ان فكرة الطفل عما يريد ان يكونه دائمة التغيير . وهذه الدعوة لمراجعة وكشف حساب النفس نجدها حاضرة في معظم قصائد مجموعة هذه المرحلة من العمر . وهذا ما اعنيه بكلمة « الاستبطان Introspection .

واذ هم ينظرون لانفسهم عن كسب ، ويتابعونها بدقة ، فهم يراقبون المجتمع من حولهم بعين نافذة ايضا . يبدءون الان باعادة النظر والسؤال عن كثير من المفاهيم التي سبق ان تقبلوها بلا اعتراض . يبدءون الان بالكتابة عن العائلة والدين والمدرسة محاولين تثبيت مواقفهم

بعد هذا لا يستطيع احد ، سواي انا الذي تدرسه باسمي بإشارة خفية ، ان يقول ان كل واحد منهم انتج قصيدة . اما انا فانيف الى انهم فعلوا ذلك ، كتبوا قصائد وبعض هذه القصائد كانت جيدة جدا . ويسعدني انهم كانوا فعلا سعداء وهم يؤدون عملهم . .

النقطة المهمة التي تسجلها هذه القصيدة ان الاطفال الان مستعدون للانتقال الى المرحلة الثانية من العمل والتي تعتمد بصورة كاملة تقريبا على قابلياتهم الخاصة وقدرتهم في النظر الى الحياة والاشياء التي حوالهم ، ويسجلون ويسحبون ما يرونه الى منطقتهم الضوئية التي يحددها مدى نضجهم الشخصي .

الخاصة وسط تلك المفاهيم والمسلمات . احيانا ،  
تعودهم تساؤلاتهم هذه الى رفض كل اوبعض لتلك  
المفاهيم . وفي الغالب ، تمكنهم تلك التساؤلات من  
امتلاك فاعلية فكرية ، سمتها الايجابية . هذا المظهر  
من مظاهر كتابة الاطفال هو الذي وصفته بالتساؤل  
Questioning .

في هذه المرحلة يريد الاحداث ان يتكلموا .  
يريدون ان يناقشوا انفسهم والمجتمع الذي وجدوا  
انفسهم فيه . والقصائد التي يتمتعون بها اكثر من  
سواها هي تلك القصائد التي تتناول المواضيع التي  
يتساءلون عنها . ان هذا لايعني ان القصائد الواجب  
قراءتها في الصف ينبغي ان تكون عن شخصيات  
اعمارها بين الثالثة عشرة والتاسعة عشرة . ان هذا  
راي خاطيء واعتراض ضيق ومضحك . كثير من  
الاسئلة التي تسؤوهم لايجدون اجوبة عليها .  
وكنتيجة ، نحن نجد مثل هذه الاسئلة في اعمال  
الشعراء الناضجين . فاشعار كيتس Keats  
شائعة بين اطفال هذه المرحلة ، لان هذا الشاعر  
يهتم بجوهر الحياة والجمال . وهذا الاهتمام واحد  
مما يرتاح اليه الاحداث في سنهم هذه . انهم  
يريدون ان يعرفوا شيئا عن الموت ، واشعارهم تعكس  
ما يشبه الافتنان المرضي بالموت . كثير من هذه  
القصائد تحاول ان تصنع شيئا يبقى بعد الموت

وكمثال على ذلك ، نذكر هنا قصيدتين لفتاتين من  
السنة الدراسية الخامسة ( بعد الابتدائية ) . كلا  
القصيدتين كتبنا نتيجة لقراءة قصائد لشعراء  
مختلفين عن الذكريات . ومرة اخرى اعطيت  
الطلبة عنوانا عاما هو الذكريات Memories . من  
كل القصائد التي قراناها كانت واحدة فقط  
تحدث عن الموت . ومع ذلك ففي كلا القصيدتين  
ظلت القضايا التي يطرحها الموت دون كشف ،  
ظلت كاملة وراء الصفحات المكتوبة .

شيرلي Shirley

في الصف الخامس

العقد

ان احجار العقد كانت ما تزال تلتصق  
لقد بقيت بنفس المحفظة لعدة اجيال  
شبتت من رائحة القدم والبلى  
غطاها الغبار .  
ومن داخلها كان ينفذ خيط حرير احمر  
هو الاخر بهت ، وانهكه الزمن .  
لم يكن يسمح لاحد باستعمال ذلك العقد  
لقد ترك ليلتف ، كما الجسد في القبر  
وسوف يبقى في مكانه هناك لسنوات قادمة .

القصيدة الوحيدة التي تحدثت عن الموت وقرانها  
في الصفحي قصيدة «الدرج» The Drawer  
لجورج ماكبت . وهي بالتأكيد التي اوحى لشيرلي  
بقصيدتها . انها تتساءل إن كانت لممتلكات ، او  
مخلفات شخص ميت امكانية لنوع ما من الخلود .  
كان الجواب . انها لا تستطيع ان تخلد . وظهر هذا  
من مقارنتها للعقد في صندوقه بجسد يتفسخ في  
قبره : لا خلود في هذه القصيدة .

جويس Joyce

في الصف الخامس

### ذكرى

ساعة ذهبية ب « سير » متهريء  
زوج من الاخفاف يتعذر لبسهما ،  
خيظ من اللؤلؤ اصفر من مرور الزمن عليه،  
سوف لن يرتديه احد لسنين قادمة اخرى .  
كلما فتحت الدولاب ،  
تندرج احدى الذكريات نحوي  
وتسقط مينة فوق الارض .  
التقطها ، وانظر للزمن الماضي  
ثم اعيدها حية  
هي والافكار التي صحبتها .

احيانا . اتساءل ان كانت تستطيع  
ان ترانا الان ، وتعرف ان بصاعتها اللفظية  
الباقية حقيقة في الطريق ،  
وان الفراغ الذي تشغله  
يمكن ان يكون لاداة او آنية .  
ولكنها يمكن ان تستريح ، لان الزاوية  
التي تشغلها  
سوف تظل دائما للذكريات .

مرة اخرى نجد قصيدة جورج ماكبت  
وراء هذه القصيدة . السؤال الذي تطرحه هو  
نفس السؤال الذي طرحته قصيدة « شيرلي » ،  
ولكن الجواب عليه مختلف . والموضوعات ، او الاشياء  
التي جلبت الذكريات هنا مدخرة وموضع النظر .  
وعندما تخرج من الدولاب المحفوظة فيه ،  
تأتي حية بصحبة ما بعثته من انكار . وحتى  
الاحتياجات اليومية المنزلية لا تقدر على ازاحة  
هذه الموضوعات ، نعم ان الحيز الذي تشغله  
يمكن الاستفادة منه لحفظ الادوات والاواني ، فانه  
لم يستعمل لذلك . في هذه القصيدة يتوفر نوع  
من « الخلود » وهذا ما يمكن ايجاده في اذهان  
الاقرباء من ذكريات .

لذا . فحين توقفت انفاس هذا المخلوق فجأة ،  
وتلاشى كوجوده ،  
لم يعن ذلك احدا ولم يثر اية مشاعر ،  
عدا ، ربما ، اولئك الذين شاهدوه يسقط ميتا  
هم فقط شعروا بنوع من المرض ،  
وهذا ربما كان ما شعرت به :  
الذي ظنوه اسفا او حزنا ،  
انه المرض الذي اخطات فاعتبرته اسفا  
او حزنا .

ان هذا رد فعل مختلف جداً عما كان لاولئك  
الاطفال الاصغر سنا . لقد كان اهتمامهم الاساس  
منظر الحيوان : الدم والالم كانا محور قصائدهم .  
في هذه القصيدة كان الاهتمام بالمخلوق اقل  
ما يمكن ، فنحن لانعلم اساسا اي نوع من المخلوقات  
هو . كل موضوع القصيدة : « ماذا اشعر » وهذا  
مختلف عما نعتقد انها يجيبان تشعر به . انها  
ليست قصيدة جافة ، او قاسية لانها تجهل اي  
نوع من الشعور ذلك الذي تحس به . هل هذا  
« المرض » هو الاسف او الحزن ؟ ام انه غشيان ليس  
غيره ؟ والقصيدة بعد هذا تنظر للمراقبين الآخرين  
وتحاول ان تحلل مشاعرهم ، ولكنها لاتحقق نجاحا .  
انها بازاء واحد من الاسئلة التي لا جواب لها .  
ايضا وبفلسفة السهولة ، تستطيع ان تسأل ان كان

القصيدة الثانية ممتعة جدا لسببين . الاول  
انها تستمر حيث تنتهي القصائد الاخرى . فقد  
تساءلت عن حقيقة الموت ، اما هذه القصيدة ،  
فكاتبها ينظر في داخله ويتساءل عن موقفه ازاء  
الموت . نقطة الارتياح الثانية هي الموضوع الذي  
ذكرته في الفصل الاول ، اي القصائد التي تتحدث  
عن الحيوانات التي تقتل في الطريق . لقد طرحت  
هذا الموضوع على طلبة الصف الخامس ، لكسي  
ارى فيما اذا كانت ردود فعلهم هذه المرة ستكون  
مختلفة بصورة مقنعة عما كانت عليه عند طلبة  
الصفوف الاولى والثانية . واليك هذه القصيدة  
لنفس الفتاة التي كتبت « العقد » .

شيرلي Shirly

في الصف الخامس

### المخلوق الميت

كانت احاسيسي ميتة مثل ذلك المخلوق  
لا ادري ان كان سيرعيني ام لا :  
انه بعض من الحياة اليومية .  
في لحظة تولد الحياة في العالم ،  
وفي الثانية تفتقد الحياة .  
انه يستمر ودون اسف او جزع .



الحب يشعرها بمثل ذلك ، او ان شعورها ذلك هو مما يمكن ان يشعر به اب او ام .. انها تسال نفسها وتقنعها بتقديرات واعتبارات الاطفال الذين في سنها .

احيانا لاتطرح القصيدة السؤال ، ولكنها تعطي الجواب الذي توصل اليه . القصيدة التالية كتبها صبي في كورس شهادة الكفاءة في الادب الانكليزي G.C.E. وقد كتبها بعد ان ناقشنا في الصف شعر جون كيتس . لقد قضينا وقتا طويلا نتحدث عن « اغنية المنديلب » وقصيدة La Belle Dame Sauc Merci . امتدت المناقشة حتى تناولت الدين والحياة بعد الموت .

كتب هذا الصبي قصيدته في وقت دراسته الخاصة ، ويبدو انه تأثر عميقا بما قرأناه من قصائد .

ستيوارت Stuart

في الصف الخامس

النهاية Finale

كانت عربة الشمس واقفه  
الصندوق في داخلها .  
اصدقاء واقارب واقفون

بعيون محمرة  
ومناديل مبلولة .  
القس بالاسود والابيض  
يتلو صلاة ،  
صلاة هادئة ،  
صلاتها الاخيرة .  
الحفره ،  
الاحزمة ،  
قطعة الارض :  
رمادها هو الرماد  
وترابها هو التراب .

انتباء كلي . ليس من ذكر لاي حياة بعد الموت : كل شيء منته . نعمة القصيدة تأمل في حقيقة الحياة . انها ليست حادثة . ولكنها كتبت بما يشبه ذلك لكي تظهر ان ليس هناك ما هو غامض وسري . فهي تدفن « ورمادها هو الرماد وترابها هو التراب ... » وبالقدر الذي يعتبره ستيوارت جوابا اخيرا .

من بين القصائد التي وصفتها بالاستبطانية ، قصائد صعب جدا الامساك بمعناها كاملا . انها امتدادات متوغلة بعيدا ، وهي ايضا شخصية الى ابعد الحدود وتنفذ عميقا في عوالم كتابها الخاصة ،

وإذ يظهر معناها العام واضحا الى حد كاف ، فإن  
الدلالات الخاصة يظل مستحيلا التوصل اليها . ان  
هذا النمط من القصائد يظل خارج تأثير اي معلم  
أو ايجاءاته . انها قصائد تجيء كاملة ، وغير  
متوقعة . تكتب في زمن الطفل الخاص او تنبعث  
من شيء ما كان قد انتهى . في الحالة الثانية لا تظهر  
دائما الصلة التي تربط بين القصيدة والشئ الذي  
اختفى .

كولان Colin

في الخامسة عشرة

غدا الخميس

يوم الخميس علي ان ابدا ثانية  
لارفع سقائتي .

في الصباح يتوجب علي ان اضع العبء  
علي كتفي .

واظل احملة ليوم طويل آخر .  
يجب ان افعل ذلك بعناية

ويكل ما يمتلك عقلي من مهارات  
وما تستطيعه العضلات .

يتوجب علي دائما ان احتفظ  
بالسقالات الثقيلة عالية .

ان هذا صعب ،  
وبرغم كل براعتي ، ففي كل لحظة  
يمكن ان يتداعى الثقل المحمول ،  
يهوي ويضيق في الهوة المظلمة  
تحت قدمي .  
ما يعيقني اختفي  
ظهري استقام  
وراسي في الضوء الساطع فوق .

هذه قصيدة كتبها ولد لامع جدا . انها  
واحدة من القصائد التي تنبعث في زمن كاتبها  
الخاص . واضح انها تمتلك ما تفعله بإزاء الصراع  
بين النفس التي يريد اظهارها للعالم الخارجي ،  
وذاته الخاصة . هذا هو الثقل والعبء الواجب  
عليه حمله كل يوم . لقد وجدت ان صور هذه  
القصيدة شخصية جدا ولا تسمح بفهم اعظم . شيء  
آخر واضح نيبا ، ذلك هو الشعور بالارتياح حينما  
يسقط العبء عن الكاهل ، وعندما تتحد النفسان ،  
الداخلية والوجه الخارجي ، فيكونان واحدا .

القصيدة التالية جاءت نتيجة لقراءة ومناقشة  
ثلاث قصائد لتوني كونور Tony Conور ثلاثها  
تحمل عنوان : نزهة شتوية Winter Walk  
قرانا تلك القصائد مع طلبة يدرسون على شهادتي

الجي . سي . ( الشهادة العامة ) او السي . اس .  
: الشهادة الخاصة ) ( G.C.E. & C.S.E. في الانكليزية

بعد مناقشتنا القوائد الثلاث ، طلبت من  
الطلبة ان يكتبوا فعايد « من انفسهم » مستخدمين  
موضوع « النزهة الشتوية » منطلقا .  
كان معظم العمل الناتج وصفا يتناول مناظر  
الطبيعة الشتوية . لكن هذه القصيدة جاءت  
مختلفة ، كما هو الحال في القصيدة السالفة ، من  
حيث انها تناولت الحقيقة الشخصية الكامنة  
خلف الوجه الذي نريه للعالم . مرة اخرى . اكثر  
صور هذه القصيدة شخصية جدا ومتفرده ، وفكرة  
القصيدة العامة تندفق خلالها بقوة .

برين Brain

في الصف الخامس

نزهة شتوية

التراب الابيض يضرب وجهي الهش  
خطواتي الخافتة تكتم وقعها  
انما لو اصغيت الى الصدى :

رجائي ، اصغ .

ايصوت مع الثلج

ما يكمن وراء هذا الوجه ؟

انه ليس لحما  
لكنه اصدااء ، لو تصفي :

رجائي اصغ .

رجائي اصغ .

انه مستنقع

مليء بالفكار العرقى

التي « تفرقر » ثم تمضي

لكنه اصدااء لو تصفي :

رجائي اصغ .

الضوء المتبقي ،

سوف لن يعرف

ويرقد مثل شيء غير ذي نفع .

انه شيء فاحش

يتزلق مثل خيط السمك

اعلى فاعلى حتى الظلمة الخلفية لعقلي

ليترك ضوا اكثر التماعا يتحدى

ويسقط غريفا في محاولته .

لكن الاصدااء الباقية لو تصفي :

رجائي اصغ .

ان فار هذا الماء

اخذت تفرق

لايمكنها ان تعيش والى الابد

في مجاري عقلي

أنها تموت

مقتولة باصابعي الثلجية .

وانت لا تحتاج أن تصفي ،

وانت لا تحتاج أن تصفي .

من المقطع الرابع يبدأ غموض الماني . ومع  
ان الواحد منا يمكن ان يتشبث ، ويمسك بشيء  
باطفاره ، فالغموض يظل صفة عامة للقصيدة .  
« انه فاحش » ولكن ماهو الفاحش بالضبط ؟  
لاندرى . انما تستطيع ان ترى الائم الذي سببه  
ذلك الفاحش : انه يصبح الفارة التي في مستنقع  
العقل والتي اخذت تموت في المقطع الرابع ثم  
غرقت ، ولم نعد نحتاج لان نصفي لها فهي مشكلة  
حلت .

« رجائي ، اصغ » هذه العبارة التي تردت  
في قصيدة برين ، تبدو لها قدرة على بلورة  
أحتياجات الاحداث في هذه السن . انهم يريدون أن  
تظهر أفكارهم ، يريدون ان ينظر الى هذه الافكار  
بجد ، يريدون ان يتعرفوا على الكبار والعالم  
الذي يحيط بهم . يريدون ان يعرفوا اين يقف  
معلمهم وماهي معتقداته ، وكيف يكون باعتباره  
انسانا يواجه مشاكلهم ، التي هم الان على بينة من  
وجودها . الذي اراه ان على المعلم ان يكون امينا .

ويجب عليه ان يجيب على هذه الاسئلة اذا استطاع .  
لهذه الاسباب كانت قصائد هذا الفصل جميعا  
نتائج احاديثنا والمناقشات . الاحداث يريدون أن  
يكتبوا عن انفسهم ، ولم يعودوا بحاجة الى  
المحفزات التي كانوا يحتاجونها في المراحل الاولى .  
ان لديهم الان حاجة لتبرير عواطفهم وافكارهم في  
وسط مادته الكلام مع الاكبر سنا والذي سوف  
يصفي اليهم ، ويريدون ، بالمقابل ، ان يعرفوا ما  
عنده . والقصيدة التي تلي مثل هذا النقاش هي  
في الغالب محاولة منهم لتكوين موقف شخصي له  
مقومات الحياة . انهم سوف لن يتمكنوا من ذلك  
اذا كان المعلمون والادباء ، وهم الامناء الممكن  
استشارتهم ، غامضين وغير اجتماعيين .

غالبا تبدأ المناقشة عقب قراءة قصيدة في  
الصف . واحدى القصائد التي دائما ما تقود الى  
نقاش ممتع هي قصيدة و. هـ. اودن W.H. Auden  
« احدى الاماسي » او « في مساء ما Evening One  
في هذه القصيدة يستمع الشاعر الى عاشق يعلن  
عن حبه الذي لا يخبو . ثم نجد ما يذكرنا بأن الزمن  
يمكن ان يحدث الكثير من التحولات والتغيير ، وانه  
لامر خطير ان نعد بأي شيء . القصيدة تطالبنا  
ان تكون واقعيين في طلباتنا وآمالنا : « ان نحسب  
جارتنا المحنية الظهر بقلوبنا المحنية » . .

الضوء مظفا .  
 وانا اجلس في الصمت .  
 راسي يتدلى  
 ذهني يرجع الى وراء  
 الى ايام مختلفة  
 يوم غد سيكون مختلفا .

تظهر هذه القصيدة الموقف النمطي لمعوم  
 الشباب ازاء الزواج . انهم ينظرون الى ازوج  
 المتزوجين حولهم ، وبسبب من سنهم الفتى ،  
 يخطئون فهم العلاقة بين الرجل وزوجته . ورايهم  
 في الحب هو انه اثاره عاطفية كبيرة . وقضية او  
 موضوع الحب بالنسبة لهم يمكن ان يكون اي شيء  
 الامتياح او نهايته ، ولكن في الزواج يمضي تطرف  
 وفوضى العواطف ، وتهدا عاطفة الحب حتى  
 يصير ممكنا العيش معها باستقرار . والزوجان  
 لا يحتاجان الى ان يتكلما كثيرا ليحجبا حيرتهما  
 وقلقهما ، وليست هناك حاجة لاثبات حبهما  
 بمظاهر وشكليات الحب الخارجية . ويبقى هناك  
 شيء من الحزن او الاسف على العواطف الكبيرة  
 التي كانت في زمن المراهقة الذي عبر . من هذا  
 الموقع نظر كولن الى الزواج فلم يجده كما يود .

اعتدت ان اقرا مع هذه القصيدة قصة حب  
 اختارها من احدى المجلات النسائية ، والتي تقدم  
 للحب صورته الرومانسية جدا . ثم تبدا  
 المناقشة وتسير لتصل الى السؤال : ابتهما  
 الصورة الحقيقية للحب ؟ تلك ، ام هذه ، ام سواها ؟  
 خلال مجرى الدرس يسألني الطلبة جملة اسئلة  
 عن زواجي وعن خطوات حبي وغزلي ، والسؤال  
 الآخر الذي يرد كثيرا : « كيف عرفت انك ستعيش  
 سعيدا مع زوجتك ؟ » طبعا لا يستطيع المرء ان  
 يجيب عن سؤال مثل هذا التمثل لكن يمكن ان  
 يكون في حديثه عنه عون كبير .

القصيدة التي كتبت بعد درس مثل هذا ،  
 كتبها صبي داخل الصف . وقد ارتحت كثيرا  
 للقصيدة ، لطريقتها غير الاعتيادية . في هذه  
 القصيدة يضع الصبي نفسه في المستقبل ويسرى  
 نفسه متزوجا .

كولن Colin

في الخامسة عشرة

في الغرفة الامامية « جانيت » تحوّل  
 لطفل لم يولد ،

في الخارج الدنيا تمطر .  
 في الداخل التلفزيون يلتمع

كيث Keith

في الخامسة عشرة

القنبلة

الانفجار الهائل

يعصف .

الارتجاج المميت .

سحابة كبيرة تمتد

ولا حياة من بعد .

يضغط الزر

القاذفة تنطلق في الفضاء

تشكل السحابة

ولا حياة من بعد .

سحابة الموت

المخروط الناري

الارض المنكشمة

والانسان الذابل

ولا اكثر .

القصيدة تتحدث عن نفسها ولا تحتاج الى

اي شرح . المقطع الاخير يبين بوضوح موقف

« كيث » من فكرة ان السلام يمكن تحقيقه ببناء

مخازن ضخمة للأسلحة النووية : الانسان لا يهلك

بسبب القنبلة فقط ولكنه يدبل او يهلك قبل  
استعمالها . وبسبب التفكير فيها لذا يجب اساسا الا  
يفكر في استعمالها حتى مجرد تفكير .

الافكار التي قدمتها القصيدة قد يأس منها  
انبعث . انما يجب الا يستهان بها باعتبارها  
نتائج عقول لم تنضج بعد . انها جميعا محاولات  
امينة لتناول وتقدير الموقف العالمي المرعب  
والمضطرب الذي يواجه انسان القرن العشرين ،  
والذي يتحتم علينا التعامل معه وهو بهيضي الحال .  
الموضوع الآخر الذي يتساءل عنه الاحداث دائما ،  
هو موضوع العائلة . فهم حتى الان كانوا يتقبلون  
هذا الموضوع دون اعتراض او تساؤل . بينما  
الان بدءوا ينظرون بدقة الى اقاربهم ومن هم على  
صلة وثقى بهم وصاروا يرون عيوباً لم تسبق لهم  
ملاحظتها . كانت هذه الظواهر مقبولة باعتبار ان  
لا شيء كامل ، حتى الاباء والامهات لهم نواقصهم .  
ومالم يات الإدراك الجديد بطريقة ملائمة ومتوازنة ،  
فان الصدمة المفاجئة من رؤية العائلة بضوء الانتباه  
الجديد ستكون لها نتائجها . ولهذا فانا اجد ان  
هذا التساؤل عن الوضع العالمي صحيحاً ومرغوباً  
فيه ، وواجباً السماح له باتخاذ طريقة ونسج  
المجال له . في القصيدة التالية تنظر الكاتبه بجد  
كبير الى عائلتها وموقفها في المجتمع .

كاثلين Kathleen

في الخامسة عشرة

عائلي

ابي يعمل بجهد ليوفر  
احتياجات عائلي :

من الثامنة الى الثامنة

واحيانا يتاخر اكثر .

انه فقط واحد .

واحد مثل ملايين الاخرين .

ومع اننا لسنا في حاجة ،

فلن نقدم على رمي

النقود المكتسبة بتعب :

كل فرش محسوب لمكان .

نحن رمز بلادنا في العالم

قلب وعمود فقري للاشياء من حولنا

نحن رمز بلادنا في العالم

عملنا لا نمتلكه الآن

ونمتلك ما عملنا من اجله

اجسامنا المفعمة عزمنا تنفث البخار

وبحماس نعمل من اجل البيت والوطن ،

نحن طبقة عاملة .

انتيت كاثلين الى قبول مستقر لوضعها  
انعالي . لا يعني هذا انها رضيت بذلك الوضع  
بسبولة فقبل ان يقرر المرء موقفا واضحا مثل هذا ،  
لا بد من تفكير طويل . القصيدة لا تتضمن ان  
تواضعها كان وراء قبولها حقيقة انها من « طبقة عاملة »  
فهي فخورة واضحة الفخر . « نحن اناس  
حقيقيون » . قد تكون هذه القصيدة اعلانا عن  
تغيرات سوسولوجية تحدث ، ولكنني واثق ان  
هذا التاكيد والفخر وبانهم الطبقة العاملة ، لم يكن  
ليكتب قبل عشرين عاما . جدا لو صحبت  
النقاشات التي تدور بين الاطفال والناس الذين  
يعرفونهم معرفة قريبة قراءة قصائد ومقطوعات  
يتناول كتابها موضوعات النقاش ذاتها ، بحيث  
تأتي نماذج توضيحية ناضجة لما يقول . يوجد  
الكثير من هذه الاعمال التي يمكننا ان نختار منها  
ما يسد حاجتنا ، وكلها تشير الى نفس الشيء :  
فلكي « تأمر » شخصا في كلمات وتعرضه يحتاج  
منك ذلك متابعة التحركات والسلوك والملامح  
التي تميز هذا الكائن الانساني عن سواه .

ولتشبيت ذلك في اذهان الاحداث اطلب منهم  
ان يكتبوا عن شخص يعرفونه جيدا ، وان يحاولوا  
امتلاك شخصيته اكثر من مظهره البدني . القصيدة  
التالية تنجح تماما في محاولتها لتحقيق ذلك .

ان نرى في القصيدة الصبي الصغير وهو يراقب  
ماخوذا حركات جده وهو « يقتلع ويمزق شيئا الى  
قطع » .

هنالك اوقات يكون فيها للشيء المقروء على  
الصف اعرق التأثير فيهم ، فيودون ان يكتبوا عنه .  
لايعني هذا ، وهم في هذه المرحلة ، انهم يروون  
القصة التي سمعوها بلفتهم ، ولكن ان يستخدموا  
ذلك الموقف والشعور الذي امتلكوه ، والسدي  
يحبونه في انفسهم ، في كتابة ذلك الموضوع . حدث  
لي عندما قرأت قسما من « سير كوين والفارس  
الاخضر » .

#### Sir Gawain and the Green Knight

على طلبة الـ C.S.E. في اللغة الانكليزية .  
المقاطع التي قرأتها ، كانت تلك التي تتحدث عن  
السير كاوين وهو يرتدي درعه الحربي الفخم وعن  
الفارس ، بعد اشهر ، يتجول منفردا ومستوحشا  
في بلد غريب . شيان فيما قرأت سيطرا على  
خيال الطلبة . الشكل المرعب الذي فرضه الفارس  
وهو في عدته الحربية الكاملة ، والوحدة والوحشة  
للمتجول المنفرد في تلك البلاد . عدد من القصائد  
الجيدة نتجت عن ذلك اما هذه القصيدة فقد كانت  
المفضلة عندي .

روجر Roger

في الصف الخامس

جدي

كان رجلا طويلا نحيفا  
يتمشى في الغرفة ذهابا وايابا  
كما او لم تكن فيها اية مقاعد .  
انه يسير ببطء مثل سلحفاة  
ياكل ويشرب شايه  
ويتساقط منه لقو غريب  
كما لو كان سكرانا .  
واذا ما جلس ، فلينتف  
ازراره

ويقتلع ، يمزق شيئا ما الى قطع .  
ثم يظل يحرق في النار  
يحرق حتى يصير وجهه احمر ورديا .

بما ان جد « روجر » مات قبل سنوات ،  
فالقصيدة تتضمن لقطات مما تبقى في ذهن الصبي:  
الاشياء التي تسجلها القصيدة هي مما يجذب انتباه  
الطفل . سوف يحتاج الاحداث الى الكثير من  
التفكير لترير هذه العادات ، وسوف يرونها من غرائب  
وشواذ الشيخوخة . ولكن روجر في هذه القصيدة  
قدم وجهة نظر الطفل في الرجل المعجوز . ويمكننا



باولين Pauline

في الصف الخامس

الفارس

تباعدت قطع الضباب فرايته

ضخما ، مربعاً ، ووحده .

راكبا على حصانه المخيف .

لقد انتصب عالياً

في درعه اللامع

الذي ينثر حوله الصليل وصوت

احتكاك الزرد .

الحصان الذي اعتلاه اكبر حصان رايت

وعلى بدن راكبه

التف الدرع المليء بالصدا

والذي يرد كل سلاح .

واذ يتحد الرجل بحصانه

يصبحان اكثر اكثر رعباً

والريش الذي يزينهما يخفق في الهواء .

مفزعا كان القناع الذي يرتديه

لقد بدا اشنع من اية ساحرة

حدثونا عنها

وحين شدد في جلسته على حصانه

اختفى الضباب

وذهب هو بحصانه مثل شيخ حزين .

كتبت « باولين » هذه القصيدة برؤية فلاح بسيط . فالاشكل المغطاء بالحديد والراكبة في عربات سفر كبيرة قد تبدو مثل ذلك لعين انسان بسيط . اشعر انها على حق حين تفترض ان الفلاح قد يخاف من ذلك الشكل . قبل ان ينجز هذا العمل كنا قدتناقشنا حول فيلم « الساموراي السابع » The Seventh Samurai والذي شاهده معظمهم على شاشة التلفزيون . من هذا الفيلم حصلوا على صورة واضحة للساموراي . لقد ارتعب كل لوردات الحرب اليابانيين منه . فباولين اذن ، استخدمت ذلك الفيلم لتؤكد وتجدد الفعل عند فلاح انكليزي في موقف مماثل .

وحين تمكنت الخائفة المرعوبة باولين من التعبير عن الدهشة والوحدة في بيتها الاخير الجميل ، لم تعد لها حاجة لان تقول اكثر من ذلك . لقد انعكس في القصيدة كل شيء . والفلاح يرى ان هذا

كولن Colin

في الخامسة عشرة

التلال الطباشيرية الزرق تغطس في الضباب لترسم وأديا .

الالواح الصخرية تمتد تحت طبقات الضباب لتشكّل رفوفا سفلى

الزرق ، الخضر ، الذهبية - تمتزج كلها في ذلك الجرف الصخري

لتكون صخرة عظيمة

شجرة وحيدة وجدت لها موقع جلد

في تلك البقعة الهشة عند عنق الوادي .

ذراعا الشمس تكشفان عن جثة سوداء

تتدلى من غصن وحيد .

دخان لزج اسود يرتفع من الجبال ،

رعد يمزق الضباب

المد يرتفع حتى يفرق القمم .

تنفجر الصخرة :

الفرسان يأتون خارجين

من الشق الصخري

الى النور :

الموت الاسود

قدمته الاسلحة .

«الشكل» المخيف رجل، وهو رجل وحيد وحزين .  
استطيع ان اتخيل الان ذلك الفلاح وهو يروي  
لصحبه قصة ما شاهده جاهدا ان يجد الكلمات  
التي تعينه على وصف الوجه الذي رآه خلف تلك  
الفخامة والهيبة . بالنسبة لمن يعتقد بالسحرة  
والجن ، يصبح طبيعيا اكثر من اي شيء آخر ،  
ان يتحول هذا الشكل الغريب الى شبح حزين .

ان تأثير الكتب التي يقرأها الاطفال يمكن ان  
يلتصق ويرى في القصائد التي يكتبونها . هذه  
قصيدة كتبها صبي استغرقته اعمال اثنين مختلفين  
من الكتاب ، هما وليم فولكنر وتولكين  
. R.R. Tolkein

لقد قرا بعنق The Fellowship of the Ring  
لتولكين وهو الان يقرأ كل ما يستطيع الحصول  
عليه من اعمال فولكنر . القصيدة تهتم بنوع من  
الكبرياء وتتضمن موضوع « اعدام دون محاكمة »  
وهو من فولكنر ، اما وصف الاحداث والشاهد فمن  
عالم تولكين الاسطوري . نجد في بعض اقسام  
القصيدة تقليدا للغة واسلوب فولكنر .

الصحون ملطخة بالاحمر وبشعر  
 نهايات قوائم الخيل ،  
 التروس القائمة التي لاتحمل اثر ضرب ،  
 الرماح العالية النافذة في الضوء الخافت ،  
 والسيوف الرنانة الطويلة تهدا .  
 والجثة تسقط ممزقة  
 بعد ان انهوا الواجب الرسمي .  
 انتهى الانين  
 والد الاسود مايزال مستمرا في مجراه .  
 وهام  
 خارجين من الضباب باتجاهنا  
 الخوف يكبر ،  
 ونحن ندافع عن مواقعنا .

مع ان الاسلوبين لم يمتزجا بسهولة ، وظل  
 واضحا الانتقال من اسلوب لآخر ، فالقصيدة قطعة  
 عمل ممتعة انها تبين لنا امكانية توفر مصدر  
 ابحاث مختلفا تماما عن اي من المصادر التي ذكرناها  
 ليست المسألة مسألة استفادة من موضوع او فكرة  
 ادبية ، ولكنها مسألة استعمال اسلوب كاتب من  
 الكتاب . ان التأثير باسلوب وليم فولكنر يمكن رؤيته  
 وتتبعه ابتداء من « الدخان الاسود اللزج يرتفع »

الى « الرعد مزق الضباب » بقية القصيدة مدينة  
 الى Fellowship of the Ring وبالاخص  
 الى « راكبو الروان »

كذلك تائر كولن بالحساسية ، التي يمكن  
 ان تصيب اي شخص ، جراء العنف المخفي خلف  
 سطح العلاقات المتوترة بين البيض والزوج في  
 الجنوب الامريكي . وقد تفجر هذا العنف في  
 القصيدة حربا مكشوفة اتخذت وضعا ملحميا .  
 واذا عرفنا انها كتبت قبل حوادث شغب  
 لوس انجلس بشهور ، ادركنا كيف سرت القصيدة  
 قريبة من حدود النبوءة . قبل انباء هذا الفصل ،  
 اود ان اتناول قصيدة كتبها صبي حول مفادرتة  
 المدرسة بعد تخرجه منها . انها قصيدة تصلح  
 خاتمة لجملة اسباب واضحة . انها كذلك تضم  
 كثيرا من المميزات التي اتينا على ذكرها في هذا  
 الفصل . فالصبي يوجه نظرات ناقدة الى مدرسته،  
 ذلك المكان الذي استنفذ قسما كبيرا من حياته ،  
 انه يتفحص كل محفزات معلميه ويكشف نفسه  
 الحساب .

كيث Keith

في الخامسة عشرة

افكار مفاد المدرسة

من اليوم الاول الغريب الى اللحظات الاخيرة  
حيث تنكسر القراءة خلال الذكريات  
الكبيرة للرحلة الطويلة الاولى  
وتناثر قشرة الطمانينة .  
وعندما تواجهك الحياة الجديدة فجأة  
وتعشي عينيك بضوء لم تعتد عليه  
وتترك في العراء ، وحيدا تماما  
تواجه بنفسك الرحلة في العالم الاخر  
هل تجرؤ على التوقف لتفكر مليا ؟  
واذ انت تحلق بعيدا من بوابتك الخامسة  
عشرة مخلقا طفولتك المسطهنة ،  
هل تجرؤ على تحية دبلومك اللامع ،  
تلك المخطوطة المتهرئة ذات اذني الكلب :  
تقريرك المدرسي ؟  
ليست هي تعابير قلقة :  
(« يمكنه ان يفعل افضل اذا حاول »)  
كما لو لم تكن فيها اية مقاعد .  
هل من سبب شؤم آخر  
مخفي وراء طقطقة العظام ؟

ولكن ، لا تفتح الدولاب  
حتى تتأكد بنفسك من خلوه  
فقد يكون هناك غول آخر يطير في الشمس :  
علامة السؤال ، لا تخطيء .  
امثلة متميزة من عقلك .  
سبع سنين من مدرسة الاطفال ، مضت زحفا  
بطيئا ،  
مثلا تتسلق سلحفاة تلا آتية من لا مكان  
وجارة نفسها الى لا مكان  
تتبعها اربع سنين اخرى  
لتواجه مصيرا معيناً .  
هذا القطيع المهيا للذبح  
يسمن باغنى ما في الارض  
خلال حياة ، فترة مجد ، قصيرة  
ثم يقاد خارجا .  
وفي اليوم الاخير ، في الساعات الاخيرة في  
المدرسة ،  
اية افكار تمر في راسك ؟  
هل تتنفس الصعداء وانت تخلف وراءك  
الماضي الشرير .  
( وان كان سيرك باتجاه نهاية ايامك ) ؟  
او تشعر بالاسف على السنين الاخيرة من  
عمرك ؟

حدد اختيارك مادمت موجودا هنا للمرة  
الآخيرة

تهيا للوداع الآخري :  
« أترك عبرات النساء عبر القاعة  
فسوف تكون دائما جزءاً منا . »

هذه قصيدة طويلة ومعقدة . انها تخاطب  
« الشخص الثاني » كما لو كان الكاتب يائل  
شخصا آخر . انه ، طبعاً ، يوجه الاسئلة لنفسه  
وفي هذه الاسئلة يتناول الشعور بعدم الاطمئنان  
من مواجهة العالم الخارجى . انه ايضا يعقب بذكاء على  
تقرير المدرسة ويفهم المعلم الذي كتبه : « يمكنه  
ان يفعل افضل اذا حاول . . » ويفشل المعلم قدر  
فشل التلميذ . فالتقرير او الملاحظة التي كتبت  
في وثيقة هذا التلميذ كانت معدة  
لتقويم تلميذ آخر ! وهو لا يعتذر  
جراء سؤاله : « هل تجرؤ على تحية دبلومك  
اللامع ؟ » وسخريته بشهادة المدرسة الآخيرة .  
كذلك ينبه كيث عن وجود اسباب خفية كثيرة  
لخوف الفرد من مواجهة العالم . ان تلك الاسباب  
شخصية غامضة وخاصة في الحالة التي نحن فيها .  
ان اسبابا كثيرة غير التي نعرف تجعله خائفا من  
مفارقة المدرسة اكثر من تقرير المدرسة عنه . ثم  
يتناول سنى المدرسة ، لا الثانوية حسب ولكن

الكلية ايضا . « تعلق التل البطيء من لامكان الى  
لامكان . . » هذا صحيح بالنسبة لطالب  
الكلية ، فبعد انتهاء دراسته في المدرسة الثانوية ،  
يجد نفسه فجأة في المعهد الجديد ، وفي البداية مرة  
أخرى .

المقطعان الآخيران في القصيدة يتناولان حقيقة  
« المفارقة » وكانهما اجتماعا خصيصا لاعلان ذلك .  
فهناك دائما ، وفي معظم المدارس قضية عاطفية  
اكثر اخافة من سواها تقع ضمنها كل التفاهات  
الآخري التي تشغل المدرسة متابعتها وتدوينها .  
في القصيدة يسأل الكاتب ان كان يشمر بالارتياح  
او بالأسى . يترك السؤال دون جواب لان مشاعره  
في ذلك الوقت كانت مزيجاً من العاطفتين ، مضافاً  
لهما نوع من الخوف . الكلمات الآخيرة في القصيدة  
تشير الى كلمات يستعملها فعلاً مدير المدرسة  
خلال حديثه للخريجين . انها نوع من التفاهة  
والكلمات المملة الزائدة . لقد سخر منها في القصيدة .  
لقد عرف « كيث » كيف يضمنا ويسخر منها  
سخرية كافية .

وهكذا تنتهي : الطلبة الذين عملت معهم  
منذ اربع او خمس سنين يخرجون الى العالم .  
وانا اظل دائما القى هذا السؤال : ما جدوى هذا  
النوع من العمل ؟

انهم سوف لا يحصلون على عمل افضل بسبب قدراتهم على كتابة الشعر . وقليل منهم ، اذا افترضنا امكانية ذلك ، سوف يشقون طريقهم ويصبحون شعراء . اما الحقيقة فقليل منهم سوف توفر لهم الحياة العملية فرصة لكتابة الشعر او التفرغ له في السنوات القادمة . اذن ، الا يبدو كل ذلك بلا طائل ؟

انا لا اظن ذلك . لان تلك لم تكن اهداف هذا النوع من العمل . احد الامال التي اعتر بها ، هو ان بعض الاطفال والاحداث الذين اسهموا في الكتابات الشعرية سوف يجدون دائما متعة عميقة وقناعة بالشعر . واعتقد ايضا انهم سوف يستمرون على التناؤل عن القيم والسلوك ، وينظرون بين حين وآخر الى انفسهم يقول كل لنفسه : « اي نوع من الاشخاص انا ؟ » ربما سيكونون ايضا اناسا لا يتمجلون الحكم وادانة من يدعو الى الجمال ويهتم بالاشياء والحياة الجميلة ، ولن يعتبروه هشا فيرغبون بكسه . واخيرا آمل ان البعض منهم على الاقل سوف يدركون اننا لانحتاج الى

التجريدات الميتة التي تواجهنا كل يوم في عصرنا هذا ، بل يمكن تحويل تلك المجردات الى اشياء حية مفعمة بالروح والنشاط بفعل الصور والعواطف . فيما يلي استشهد مقتبس من كتاب « جون وين » John Wain « عالم شكسبير الحي » يعبر عما اريد قوله افضل بكثير مما استطع انا . انه يتحدث عن لغة الشعر عند شكسبير فيقول : كم يبدو سهلا ان يتلاءم شباب اليوم مع تلك اللغة ، ويتعدوا لكي يتذوقوها ويلتذوا بها ؟ انهم ، سيجدون ذلك التلاؤم والانسجام سهلا ، لان جوهر وروح اللغة الشعرية ، ليسا في لغة شكسبير وحدها ، ولكنهما ثابتان وموجودان في اية لغة شعرية . ان مثل هذه اللغة لا تتعامل مع التجريدات انها تبدأ بالاستعارة ، او التشبيه الذي له قوة الاستعارة ثم تقدم صورة بعد صورة دون ان تتوقف لتبدأ حديثا بالطريقة التي تعلمها الاطفال من الفيلم او التلفزيون . ليتهم فقط امسكوا بحقيقة ان لغة الشعر ليست الطريقة المعتادة لوضع الاشياء بصورة غامضة وغير مباشرة ، وانما هي طريقة موزلة في القدم لقول تلك الاشياء بمنتهى المباشرة .

## المحتويات

٢	١ - الفصل الأول البداية
٢٢	٢ - الفصل الثاني إدامة حب الشعر
٧١	- الفصل الثالث الاستيطان والتساؤل

واعتقد انهم إذا كتبوا عن اشياء تهمهم اكثر من سواها ، وبقدراتهم الشعرية وادركوا انهم يستطيعون ان يقواوا ما يشاءون قوله بنفاذ ودقة وبصورة مؤثرة اكثر ، اذن لساعدهم ذلك على احداث التوافق والتلاؤم الذي يدعوا اليه « جون وين » . واخيرا اذا استطعنا ان نفعل ذلك من اجل لغتنا ، فسوف يكون ذلك بالتأكيد اعظم مبرر يمكن ان يحظى به تعليم هذه اللغة .

في الاخير يمكنني القول بأن المراحل التي اشرت اليها ، والتي تتضح فيها احتياجات الاحداث الى التغيير ، انما تمت باختيار كيفي مني . وطبيعي ان يكون منهم الممتازون والذين في المقدمة من مجموعاتهم . كما ان هناك دائما البيطيين وصمبي التطوير . وقد صنف المراحل التي ذكرت معتمدا ، ببساطة ، على السن التي تكون فيها غالبية الاطفال بحاجة الى شيء مختلف . فالطريقة الامينة الوحيدة التي تكشف عما يحتاجونه ، هي ملاحظة قصائدهم التي يكتبونها بعناية ، وتوجيه التعليم الى الموقع الجديد الذي وصلوا إليه .



مكتبة أبو ذؤيب بن حبان  
بغداد - العراق



دار الحرية للطباعة - بغداد ١٣٩٨ هـ -

٦١٧٨